Alcalde-Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.

D. Arcadio Benítez Dávila jauna.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.

D. Jon Iraola Iriondo jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.

Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

D. Iñaki Penedo Eubieta jauna.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna.

Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea.

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.

Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea.

Dña. Maria Jesús Aguirre Unceta Andrea.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Interventor – Kontuhartzailea

D. Zigor Egia Lejardi jauna.

Eibarko hirian, bi mila eta hamazortziko martxoaren hogeita seian, arratsaldeko zazpi eta erdiak izanik, Udalbatzarra bildu zen ohiko bileran, udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

En la Ciudad de Eibar, a veintiséis de marzo de dos mil dieciocho y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren atal bakarra irakurri da.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

Ez da agertu Sarasqueta Aramburu andrea.

No asiste la señora Sarasqueta Aramburu.

1. ATALA

PUNTO 1º

2018ko urtarrilaren 29an Udalbatzak egindako bilkurari dagokion akta-zirriborroa onartzea.

Aprobación del borrador de acta correspondiente a la sesión de 29 de enero de 2018.

Aguirre andreak adierazi du 73. orrialdearen bigarren lerroan gaizki jasota dagoela kopurua, zero bat dagoelako soberan.

Indica la señora Aguirre que en la página 73, línea segunda, está mal recogida la cifra porque sobra un cero.

Beraz, 73. orrialdearen bigarren lerroan jasotako kopuruaren azken zeroa ezabatuta, onartu egiten da akta emaitza honekin:

Con la corrección de eliminar el último cero de la cifra recogida en la línea segunda de la página 73, se aprueba el acta con el siguiente resultado:

Baiezko botoak (10): Alkatea, Albistegui Zamacola, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri

Votos afirmativos (10): Alcalde, Albistegui Zamacola, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri

Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ez dago ezezko botorik (0).

Abstentzioak (5): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga, Penedo Eubieta (EH BILDU).

Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Votos negativos (0): ninguno.

Abstenciones (5): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga, Penedo Eubieta (EH BILDU).

2. ATALA: Agiriak eta posta-bidezkoak.

Alkateak emandako ebazpen honen berri eman zaio udalbatzari:

"Alkatetzaren Ebazpena.

San Andrés Nagusien Egoitza Fundazio Publikoaren aurrekontuaren kreditu-gaikuntzaren aurreneko espedientea.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 31. artikuluan ezarritakoari jarraituz, ondoren aipatuko diren gastuak egiteko premia eta urgentzia dagoenez, 2017 urteko aurrekontuaren kontu-sailetan izendatutako kredituak ez direlako behar adinakoak,

PUNTO 2º: Despachos y comunicaciones.

Se da cuenta de la siguiente resolución de Alcaldía:

"Resolucion de Alcaldia.

Primer expediente de habilitacion de crédito del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 31 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto para el Ejercicio 2017,

HAUXE ERABAKI DUT:

San Andrés Nagusien Egoitza Fundazio Publikoaren Aurrekontuko Kreditu Gaikuntzaren Aurreneko espedientea hemen azpian aipatzen diren zenbatekoetan onartzea:

LABURPENA KAPITULUKA

I. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap	Izendapena	Euroak
1	Pertsonal gastuak	27.855,15
2	Gast.ondas. arrunt zerbit	12.501,55
	GUZTIRA	**40.356,70**

II. FUNTSEN JATORRIA

Kap	Izendapena	Euroak
4	Transferentzia arruntak	40.356,70
	GUZTIRA	**40.356,70**

Eibarren emana, bi mila eta hamazazpiko abenduaren hogeita bederatzian.

ALKATEA, Miguel de los Toyos Nazabal."

Udalbatzarra jakinaren gainean geratu da.

3. ATALA.- Lan Batzordeetako irizpenak.

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik.

RESUELVO:

la aprobación del Primer Expediente de Habilitación de Créditos del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés, cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. CREDITOS EN AUMENTO

Capít	Denominación	Euros
1	Gastos de personal	27.855,15
2	Gast, b,corr. y servic.I	12.501,55
	TOTAL	**40.356,70**

II. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capít	Denominación	Euros
4	Transferencias Corrientes	40.356,70
	TOTAL	**40.356,70**

Dado en Eibar a veintinueve de diciembre de dos mil diecisiete.

EL ALCALDE, Miguel de los Toyos Nazabal."

El Pleno se da por enterado.

PUNTO 3º Dictámenes de las Comisiones de Trabajo.

De la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

1.- Ordenantza Fiskalak eta Prezio Publikoak aldatzea

Irizpen hau irakurri da:

"Alkatearen proposamena, Idazkariak eta Udal Kontu-hartzaileak egindako txostena irakurrita, hala nola azterketa teknikoak ikusita, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren uztailaren 5eko 11/89 Foru Aginduak dioenari jarraituz eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legearen 22.2 e) atalak dioenari jarraituz,

Iritziak elkarri adierazi ondoren, Kontu, Ogasun eta Ondare lan-batzordeak proposamena botaziopean jarri eta emaitza hauxe izan da, 4 boto alde: Miguel de los Toyos, Ana Tellería, Alberto Albístegui eta Patricia Arrizabalaga jaun/andreenak, eta 5 abstentzio: Gorka Errasti, Iñaki Penedo, Elena Ibáñez, Jaime López de Guereñu eta Mª Jesús Aguirre jaun/andreenak; horren ondorioz, Udal Osoko bilkurari erabakirako honako proposamen hauek egiten dizkio,

1.- Modificación de Ordenanzas Fiscales y de Precios Públicos.

Se da lectura al siguiente dictamen:

"Vistos la propuesta de Alcaldía, el informe emitido por la Secretaria y el Interventor Municipales, así como los estudios técnicos; de acuerdo con la Norma Foral 11/89 de 5 de julio, del Territorio Histórico de Gipúzkoa y el artículo 22.2 e) de la Ley 7/85 de 2 de abril reguladora de las Bases de Régimen Local,

Tras un cambio de impresiones, la comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 4 votos a favor de los sres: Miguel de los Toyos, Ana Tellería, Alberto Albístegui y Patricia Arrizabalaga y 5 abstenciones de los sres.: Gorka Errasti, Iñaki Penedo, Elena Ibáñez, Jaime López de Guereñu y Mª Jesús Aguirre, propone al Pleno Municipal adopte los siguientes acuerdos.

LEHENENGOA: TASEN ORDENANTZA ARAUTZAILEA, ZERBITZU PUBLIKOAK ESKAINI ETA JARDUERA ADMINISTRATIBOAK BURUTZEAGATIK.

PRIMERO: ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS Y REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS.

TASA, ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUAGATIK

TASAS POR EL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO

1.- Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA.**

1º.- MODIFICAR el anexo de la Ordenanza.

2.- Une honetan jendaurrean dagoen aldaketari behin betiko onespena eman ondoren —zeinaren bidez tasa izatetik prezio publikoa izatera pasatzen den eta zerbitzuak eskaini edo udal jarduerak burutzeagatik ezarritako prezio publikoak arautzen dituen ordenantzari eranskin gisa gehituko litzaiokeen—, eranskin hau **GEHITZEA** ordenantza horri.

Era horretan, honela idatzita geldituko litzateke:

2º.- Una vez sea aprobada definitivamente la modificación que se encuentra en exposición pública, por la que pasa de ser tasa a precio público y por la que se añadiría como anexo de la Ordenanza reguladora de los precios públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales, **AÑADIR** este anexo a dicha Ordenanza.

Quedaría, así, redactado como sigue:

ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA

1.- Prezio publikoa

Erabiltzaileei aplikatu dakiekeen gehieneko prezio publikoa honako hau da:
Prezioa orduko, lanegunetan: 18,01 € /orduko.
Prezioa orduko, igande eta jaiegunetan: 15 € /orduko

2.- Aplikazio eremua

Araudi hau Etxeko Laguntza Zerbitzuari aplikatuko zaio, bai kudeaketa zuzeneko araubidean, bai beste entitate publiko batzuekiko hitzarmenpean edo, baita erakunde pribatuekiko hitzarmen, itun edo kontratu bidezko araubidean ere.

.- Ordaintzera behartuta dauden pertsonak

Prezio publikoa ordaintzera behartuta egongo dira:

a) Etxeko Laguntza Zerbitzuaren onura zuzena jasotzen duten pertsona fisikoak, baldin eta ez badaude b) eta c) ataletan.

b) Zerbitzuaren erabiltzaileak adingabeak direnean, guraso-ahala, tutoretza edo zaintza duen/duten pertsona edo pertsonak.

c) Adin nagusikoak izan eta araudian jasotako moduan lege-ordezkarien bidez edo egitezko jagole bidez jarduten badute, ordezkari horiek egongo dira behartuta ordaintzera; horrelako kasuetan, ordainketa ordezkatutako pertsonaren errenta eta ondasunaren kargu egingo da, eta

SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO

1.- Precio público

El precio público máximo aplicable a las personas usuarias es el siguiente:
Hora en domingo y festivos: 18,01 €/hora.
Hora en día laborable: 15 € hora

2.- Ámbito

La presente normativa será de aplicación al Servicio de Ayuda a Domicilio, bien en régimen de gestión directa, bien en régimen de convenio con otras entidades públicas, bien en régimen de concierto, convenio o contrato con entidades privadas.

3.- Personas obligadas al pago

Estarán obligadas al pago del precio público:

a) Las personas físicas que se beneficien directamente del Servicio de Ayuda a Domicilio, cuando no se encuentren en los supuestos de los apartados b) y c)

b) Cuando las personas usuarias del servicio sean personas menores de edad estará/n obligada/s al pago la persona o personas que ostente/n la patria potestad, la tutela o la custodia.

c) En el caso de las personas adultas, cuando actúen a través de representante legal o guardador/a de hecho en los términos previstos en la normativa de acceso, estarán obligadas al pago estas últimas, si bien, en tales casos el pago se hará con cargo a la renta

konputatuko den ahalmen ekonomikoa ordezkatu den pertsonarena izango da.

y el patrimonio de la persona representada y la capacidad económica computada será la de la persona representada.

4.- Ekarpenen koadroa

Etxeko Laguntza Zerbitzua ordaindu behar dutenek jarri beharreko zenbatekoa honela zehaztuko da:

4.- Cuadro de aportaciones

La aportación de la persona usuaria sobre el coste del servicio vendrá determinada por el siguiente cuadro de aportaciones:

Dirusarrerak	Ekarpena
IPREMaren %110raino	1.5%
% 111 – % 115	4%
% 116 – % 125	8%
% 126 – % 150	15%
% 151 – % 175	24%
% 176 – % 200	35%
% 201 – % 225	48%
% 226 – % 250	61%
% 251 – % 275	74%
% 276 – % 300	87%
IPREMaren >%301	100%

Ingresos	Aportación
Hasta 110% IPREM	1.5%
111% – 115%	4%
116% – 125%	8%
126%– 150%	15%
151%– 175%	24%
176%– 200%	35%
201%– 225%	48%
226%– 250%	61%
251%– 275%	74%
276%– 300%	87%
>301% IPREM	100%

5.- Ondasunaren kontabilizazioa

Per capita ondarea 40.00 €-tik beherakoa edo berdina bada, erabiltzaileei aurreko ekarpen-taula aplikatuko zaie.

Per capita ondarea hortik gorakoa bada, ekarpena honako tarte edo zatien arabera kalkulatuko da:

- 40.000 €-tik-45.000 €-ra bitartean: aurreko taulan dagokionaren goitik tarte batera tokatzen zaion portzentajea ordainduko du.
- 45.000,01 €-tik 50.000 €-ra bitartean: aurreko taulan dagokionaren goitik tarte bira tokatzen zaion portzentajea ordainduko du.

5.- Contabilización del patrimonio

A las personas beneficiarias cuyo patrimonio per cápita sea igual o inferior a 40.000.-€ se les aplicará la anterior tabla de aportaciones.

Cuando el patrimonio per cápita supere dicha cantidad, la aportación se calculará según los siguientes tramos:

- Patrimonio entre 40.000.-€ - 45.000.-€: aportará el % correspondiente a un tramo superior de la tabla de aportaciones según ingresos.
- Patrimonio entre 45.000,01.-€ - 50.000.-€: aportará el % correspondiente a dos tramos superiores de la tabla de aportaciones según ingresos.

- 50.000,01 € edo hortik gorakoa bada: ezarritako gehieneko prezio publikoa ordainduko du.

- Patrimonio igual o superior a 50.000,01.- €: aportará el precio público máximo establecido.

6.- Libre erabiltzeko diru kopurua
Libre erabiltzeko diru kopurua IPREMen % 120 izango da. Familia edo bizikidetza-unitatea kide batek baino gehiagok osatzen badute, aurreko zenbatekoari IPREMen % 40 erantsiko zaio bigarren kideagatik eta IPREMen % 30 gainerako kideetako bakoitzagatik.

6.- Cuantía de libre disposición
Se considerará como cuantía de libre disposición el importe referenciado al 120 % del IPREM. Si el número de integrantes de la unidad familiar o de convivencia fuere superior a uno, se añadirá a dicha cuantía el 40 % del IPREM por el segundo miembro y un 30 % del IPREM por cada uno de los restantes miembros.

7.- Ekarpen ekonomikoaren baremoa

A) Onuradunen ahalmen ekonomikoaren kalkulua:

Ahalmen ekonomikoa honako balorazio-elementuen arabera kalkulatuko da: errenta, ondarea eta onuradun kopurua.

1) **Errentatzat** hartzen da onuradunaren diru-sarrera garbi guztiak. Hauek dira diru-sarrera horien iturriak:

- Lan-etekinak, baita gizarte-laguntzako pentsio eta prestazioak, edozein izanik ere haien erregimena, aldi baterako edo betiko errentak eta Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta.

- Kapital higigarri eta higiezinen etekinak.

- Enpresa-jardueren edo jarduera profesionalen etekinak.

Errentaren konputuan, ez da diru-sarreratzat hartuko:

- Etxebizitza gastuetarako prestazio osagarria, pentsio ez kontributiboen titularrentzako etxebizitza-osagarria eta etxebizitza-legetik erator daitezkeen diru-laguntzak.

7-Baremo de aportación económica.

A) Cállculo de la capacidad económica de las personas beneficiarias:

Se calculará la capacidad económica de acuerdo a los siguientes elementos de valoración: renta, patrimonio y número de personas beneficiarias.

1) Por **renta** se entiende la totalidad de los ingresos netos de la persona o personas beneficiarias derivados de:

- Rendimientos de trabajo, incluidas pensiones y prestaciones de previsión social, cualesquiera que sean su régimen, rentas temporales o vitalicias y la Renta de Garantía de Ingresos.

- Rendimientos de capital mobiliario e inmobiliario

- Rendimientos de las actividades empresariales o profesionales.

En el cómputo de la renta, no se tendrá en cuenta como ingreso:

- Prestación complementaria de vivienda, complemento de vivienda para titulares de PNC y posibles ayudas derivadas de la ley de vivienda.

- Mendekotasun egoeran dauden pertsonen Autonomia Pertsonala eta Zaintza sustatzeko legetik eratorritako prestazio ekonomikoak.

- Prestaciones económicas derivadas de la ley de promoción de la Autonomía Personal y Atención a personas en situación de dependencia.

- Seme/alaba adingabea norbere kargura edukitzeagatiko prestazio ekonomikoa, Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalaren konturakoa.

- Prestación económica por hijo/a menor a cargo del Instituto Nacional de la Seguridad Social.

- Okupazio-zentro batera joateagatiko diru-sariak.

- Gratificaciones económicas recibidas por la asistencia a centro ocupacional.

- Ohiko etxebizitzatik irten beharra izateagatik —oztopo arkitektonikoengatik edo inguruabar bereziengatik, esaterako, genero-indarkeriaren biktimak— etxebizitza batean sartzeko errenta edo kreditu-gastuei aurre egin behar denean, alokairua ez da diru-sarreratzat hartuko (baina, betiere kobratzen den alokairua ez bada etxebizitza berriko gastuaren zenbatekotik gorakoa).

- El alquiler que se perciba de una vivienda habitual que se haya tenido que abandonar por barreras arquitectónicas o por circunstancias excepcionales (mujeres víctimas de violencia…) cuando deba de hacer frente a gastos de alquiler o crédito para acceder a una vivienda (en la parte que no exceda del importe del gasto de la nueva vivienda).

Diru-sarrera guztietatik deskontatu egingo dira:

De la totalidad de ingresos se descontará:

- Pentsio osagarrien ordainketa, banatzeagatik eta/do guraso eta seme-alaben arteko harremanei buruzko neurriengatik, baldin baleude, sententzia judizialaren arabera.

- El pago de pensiones compensatorias por separación y/o medidas paterno filiales si las hubiera, según la sentencia judicial

- Zerbitzu bat baino gehiago aldi berean erabiltzeagatik: erabiltzailea gizarte-izaerako beste zerbitzu sozial baten onuradun bada, diru-sarreretatik deskontatuko zaio dagokion zerbitzuagatik ordaindu beharko lukeen diru kopuru osoa.

- Las aportaciones por uso simultaneo de servicios: cuando la persona usuaria sea simultáneamente beneficiaria de otro servicio social de carácter asistencial u ocupacional, se deducirá de los ingresos la totalidad de la aportación que corresponda abonar por el servicio correspondiente.

2) **Ondaretzat** hartzen da pertsona onuradunen kapital higigarri eta higiezin osoa, eskaera egin aurreko lau urteetatik baloratua; salbu eta kapital higiezina saldu bada eta etekin ekonomikoa jada kapital higigarriaren barruan balego.

2) **Por patrimonio** se entiende la totalidad del capital mobiliario e inmobiliario de las personas beneficiarias valorado desde los 4 años anteriores a la solicitud, excepto el capital inmobiliario que se hubiera vendido y el rendimiento económico estuviera ya incluido en el capital mobiliario.

- Kapital higigarritzat hartzen dira kontu korronteetan eta epeka dauden gordailuak,

- Por capital mobiliario se entiende los depósitos en cuentas corrientes y a plazo, fondos de

inbertsio- eta pentsio-funtsak, balore higigarriak, bizi-aseguruak eta aldi baterako edo betiko errentak, arte-objektuak, zaharkinak eta bestelako baliozko objektuak.

inversión y fondos de pensiones, valores mobiliarios, seguros de vida y rentas temporales o vitalicias, objetos de arte, antigüedades y otros objetos de valor.

- Kapital higiezintzat hartzen dira landa eta hiri izaerako ondasunak. Ondorio horietarako ez da konputatuko ohiko etxebizitza (ezta garajea eta trastelekua ere), baldin eta ez badu aparteko baliorik, Diru-sarrerak Bermatzeko Sistema arautzen duen araubidean esaten den moduan. Halaber, ez da ondaretzat hartuko % 100eko titularitatea ez duen ondaren higiezina.

- Por capital inmobiliario se entiende los bienes de naturaleza rústica y urbana. A estos efectos no se computará la vivienda habitual (incluido garaje y trastero), salvo que sea de excepcional valor, en los términos establecidos en la normativa reguladora del Sistema de Garantía de Ingresos.
Así mismo, quedará exento de cómputo el patrimonio inmobiliario cuya titularidad no sea del 100%.

3) **Bizikidetza-unitatetzat** ulertzen da ohiko etxebizitzan bizi diren pertsona guztiek osatzen dutena senidetasunaren 3. graduraino.

3) **Por unidad convivencial**, se entiende la formada por todas aquellas personas que viven en el domicilio habitual hasta el 3º de parentesco.

4) Libre erabiltzeko zenbatekoa

4) Cuantía de libre disposición.

Dagokion indarraldiko udal araudiak zehaztuko du zein den libre erabiltzeko zenbatekoa, kontuan hartuta, kasua bada, zenbat pertsonak osatzen duten bizikidetza-unitatea.

La normativa municipal al respecto vigente determinará el importe de la cuantía de libre disposición, atendiendo en su caso al número de personas integrantes de la unidad de convivencia

Zerbitzu motaren arabera, onuradunaren edo onuradunen ondarea eta errenta honelaxe kontabilizatuko dira:

Según el tipo de servicio, el patrimonio y la renta de la persona o personas beneficiarias, se contabilizarán de la siguiente manera:

Etxean laguntzeko zerbitzua eta zerbitzu mistoa (etxerako laguntza+ laguntza pertsonala): kapital higiezina eta higigarria eta per capita diru-sarrera garbiak, bizikidetza-unitatea osatzen duten pertsonen arabera.

- Servicio de apoyo doméstico y servicio mixto (apoyo domestico + apoyo personal): capital inmobiliario y mobiliario e ingresos netos per cápita según las personas que integren la unidad convivencial.

- Laguntza pertsonalerako zerbitzua: erabiltzailearen kapital higigarri eta higiezina eta diru-sarrera garbiak. Ezkontzak edo izatezko ezkontzen kasuan, bi pertsonen ondarea batu eta bi zatitan banatzen da, aldeetako bat bakarrik konputatuz.

- Servicio de apoyo personal: Capital mobiliario e inmobiliario e ingresos netos de la persona usuaria. En caso de matrimonio o uniones de hecho se suma el patrimonio de ambas personas y se divide entre dos, computándose sólo una de las partes.

B) Onuradunen ekarpenen kalkulua, ezarritako orduko prezioaren proportzioan.

Dagokion indarraldiko udal araudiak zehaztuko du zein den erabiltzaileak ordaindu behar duen gehieneko prezioa bere ahalmen ekonomikoaren arabera, zeina A) atalean aurreikusitakoa kontuan hartuta kalkulatu den.

B) Cálculo de la aportación de las personas beneficiarias al precio hora establecido:

La normativa municipal al respecto vigente en cada momento, determinará la aportación de la persona usuaria al precio máximo establecido en la misma, en función de su capacidad económica, calculada según lo previsto en el apartado A).

TASA, BIDAIARIEN HERRI BARRUKO GARRAIO ZERBITZUAGATIK.

Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela geratuko litzateke idatzita, behin betiko onartu ondoren, jendaurrean jarrita dagoen bidaiarien herri barruko garraio zerbitzuagatiko tasen aldaketa.

TASAS POR EL SERVICIO DE TRANSPORTE URBANO DE VIAJEROS

MODIFICAR el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma, una vez sea, además, aprobada definitivamente la modificación de tasa por transporte público que se encuentra en fase de exposición pública:

TASA, BIDAIARIEN HERRI BARRUKO GARRAIO ZERBITZUAGATIK

Taxibusaren tarifa bakarra	0,65 €
Udalbusaren tarifak MUGI txartelik gabe	
Arrunta (paperezko txartela)	1,25 €
Umeak (6 urte arte).	**0,00 €**
Udalbusaren tarifa txartel anonimoarekin	0,85 €
Udalbusaren tarifak MUGI txartelarekin	
Orokorra	
1. tartea. Ohikoa. 1-20 bidaia	0,68 €
2. tartea. Ohikoa. 21-50 bidaia	0,54 €
3. tartea. Ohikoa. 51 bidaia edo gehiago	0,13 €
Familia ugaria. Orokorra	
1. tartea. Ohikoa. 1-20 bidaia	0,54 €
2. tartea. Ohikoa. 21-50 bidaia	0,43 €
3. tartea. Ohikoa. 51 bidaia edo gehiago	0,10 €
Familia ugaria. Berezia	
1. tartea. Ohikoa. 1-20 bidaia	0,34 €
2. tartea. Ohikoa. 21-50 bidaia	0,27 €
3. tartea. Ohikoa. 51 bidaia edo gehiago	0,07 €
Gazteak	
1. tartea. Ohikoa. 1-20 bidaia	0,60 €
2. tartea. Ohikoa. 21-50 bidaia	0,48 €
3. tartea. Ohikoa. 51 bidaia edo gehiago	0,11 €

TASA POR EL SERVICIO DE TRANSPORTE URBANO DE VIAJEROS

Tarifa unica taxi bus	0,65 €
Tarifas udalbus sin tarjeta MUGI	
Ocasional (billete papel)	1,25 €
Niños/as (hasta 6 años)	**0,00 €**
Tarifa udalbus con tarjeta anónima	0,85 €
Tarifas udalbus con tarjeta MUGI	
General	
Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,68 €
Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,54 €
Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,13 €
Familia numerosa general	
Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,54 €
Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,43 €
Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,10 €
Familia numerosa especial	
Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,34 €
Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,27 €
Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,07 €
Jóvenes	
Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,60 €
Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,48 €
Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,11 €

Zaharrak		Mayores	
1. tartea. Ohikoa. 1-20 bidaia	0,33 €	Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,33 €
2. tartea. Ohikoa. 21-50 bidaia	0,26 €	Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,26 €
3. tartea. Ohikoa. 51 bidaia edo gehiago	0,06 €	Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,06 €
Desgaitua.		Discapacitados/as	
1. tartea. Ohikoa. 1-20 bidaia	0,33 €	Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,33 €
2. tartea. Ohikoa. 21-50 bidaia	0,26 €	Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,26 €
3. tartea. Ohikoa. 51 bidaia edo gehiago	0,06 €	Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,06 €
Gizarte-txarteldunak		Social	
1. tartea. Ohikoa. 1-20 bidaia	0,33 €	Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,33 €
2. tartea. Ohikoa. 21-50 bidaia	0,26 €	Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,26 €
3. tartea. Ohikoa. 51 bidaia edo gehiago	0,06 €	Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,06 €

Tarifa hauek 2018ko apirilaren 1etik aurrera aplikatuko dira.

Aparteko errekargua.

Sarreran kontrolatutako edo behar bezala balioztatutako garraio-titulurik ez duten bidaiariek tiketa erosi beharko dute, derrigorrez. Bidaiari horiek 50 euroko aparteko errekargua ordaindu beharko dute tarifa gisa, egindako ibilbidearen truke edo egin nahi zutenaren truke.

Estas tarifas serán de aplicación a partir del 1 de abril de 2018.

Recargo extraordinario.

Las personas viajeras que carezcan de título de transporte, sometido al control de entrada o debidamente validado, estarán obligadas a proveerse del mismo, abonando en concepto de recargo extraordinario de carácter tarifario por el trayecto realizado o que se pretendiera realizar, la cantidad de 50 euros.

BIGARRENA: Aurreko ataletan aipatutako akordio horiek, dagozkien ordenantzak eta gaiaren inguruan instruitutako espedienteak jendaurrean jartzea 30 lanegunez, erreklamazioak egin ahal izan daitezen.

SEGUNDO: Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles, a efectos de reclamaciones, los acuerdos a que hacen referencia los puntos anteriores, las ordenanzas correspondientes y los expedientes al efecto instruidos**.**

HIRUGARRENA: Akordioak behin betiko bilakatuko dira beste akordio berri bat hartzeke, informazio publikorako arauzko epe horretan ez bada inongo erreklamaziorik egiten."

TERCERO: Los acuerdos adoptados devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna."

Alkate jaunak dio parte hartzeko txanda ireki baino lehen adierazi behar duela, hiri-garraioen tasei dagokienez, Garraio Agintaritzaren idazki bat jaso zela sei urte arteko doakotasuna eskatuz, eta alderdi jeltzaleak idazki bat aurkeztu zuela gauza

Afirma el señor Alcalde que antes de abrir el turno de intervenciones tiene que aclarar que en lo referente a las tasas por el transporte urbano, hubo un escrito de la Autoridad del Transporte por el cual se solicitaba la gratuidad hasta los seis años,

bera eskatuz eta puntu bat gehituz, neskatila-mutikoei erreferentzia egitea, alegia.

y que por parte del grupo nacionalista se presentó un escrito solicitando lo mismo, añadiendo que se hiciera referencia a niños y niñas.

Jarraian, Ibañez andreak hartu du hitza esanez idazkariak irakurri dituen tasak urtarrilean aztertu zirela eta, zehatzago, etxeko laguntza-zerbitzuaren 18-15 euroak; eta orduko hartan bere taldeak esan zuen ez zuela interbentziorik egingo, Araudi berria onartu arte itxaron behar zuelako; baina Araudi hori onartu ez denez, beren jarrera azalduko dutela.

Interviene a continuación la señora Ibañez quien afirma que en enero se abordaron las tasas leídas por la Secretaria, y en concreto los 18 y 15 euros del servicio de ayuda a domicilio, y que en aquella ocasión su grupo dijo que no iba a realizar ninguna intervención porque iba a aguardar a que se aprobara el nuevo Reglamento, pero que como este Reglamento no se ha aprobado, van a exponer su posición.

Gaineratu du irizpenaren alde bozkatuko dutela, baina ñabardura batzuk egin nahi dituztela.
Zerbitzu Zorroaren dekretuak, jarraitu du, ezartzen du ELZ zerbitzua lehen arretako eta udal eskumeneko zerbitzu bat dela; baina, nolanahi ere, Gipuzkoako Foru Aldundiak, zerbitzuan hobekuntza bat sustatzeko eta herritarrentzat erakargarriago egiteko asmoz, hainbat hobekuntza ezarri ditu merkeagoa, jarraituagoa, ordu gehiagokoa eta modalitate berriekikoa izan dadin; hau da, errealitate sozial berrira egokitutako zerbitzu bat.

Añade que van a votar a favor del dictamen, pero que desean realizar una serie de matizaciones.
El Decreto de la Cartera de Servicios, prosigue, establece que el servicio del SAD es un servicio de atención primaria y de competencia municipal, pero ello no obstante, la Diputación Foral de Gipuzkoa, con el fin de promover una mejora en el servicio e incluso intentar hacerlo más atractivo para la ciudadanía, ha establecido una serie de mejoras, de forma que sea más económico, más continuado, con mayor intensidad horaria y con nuevas modalidades; esto es, un servicio adaptado a la nueva realidad social.

Jarraitu du esaten badirela prestazioak, Araudi berriaren proposamenean sartuko

Continúa diciendo que le consta que hay prestaciones que, aunque se introducen

diren arren dagoeneko egiten ari direnak; baina badirela beste prestazio batzuk, ezingo direnak eman Araudi berria onartu arte; eta hortik dator lehenbailehen onartzeko garrantzia.

en la propuesta del nuevo Reglamento, ya se vienen realizando; pero que hay otras prestaciones que no se van a poder prestar hasta que se apruebe el nuevo Reglamento; y de ahí la importancia de aprobarlo cuanto antes.

Nahiz eta udal eskumenekoa izan, jarraitu du, Aldundiaren ustez zerbitzua denon interesekoa da eta baita prebentziokoa ere, pertsona nagusiak beren etxeetan geratu ahal izan daitezen.

Aunque sea competencia municipal, prosigue, la Diputación considera el servicio de interés común y de prevención para que los mayores puedan permanecer en sus domicilios.

Jarraitu du esaten joan den astean aurkeztu zela diagnostiko soziala, eta han jasotzen denez, Eibarrentzat arazo handia da biztanleriaren zahartzea; diagnostikoak dio gehitu egin behar direla zerbitzuak, arreta egokia eman eta indartu, eta ahaleginak egin behar direla pertsona horiek beren etxeetan egon daitezen.

Continúa su intervención diciendo que el diagnóstico social que se presentó la semana pasada habla que un problema fundamental para Eibar, cual es el envejecimiento de su población, y que este diagnóstico habla de que hay que aumentar la cobertura, de dar una atención adecuada y de reforzar la atención y el mantenimiento de estas personas en sus domicilios.

Gaineratu du diagnostikoan, halaber, jasota dagoela gutxi erabiltzen dela zerbitzua eta baliabide ezezaguna dela, eta, hortaz, zerbitzuaren berri eman beharra dagoela.

Añade que el diagnóstico también habla de la baja cobertura que está teniendo el servicio y de que es un recurso poco conocido, y de que por tanto, hay que informar sobre el alcance del SAD.

Ibañez andreak amaitu du esaten ELZ zerbitzua Gizartekintzaren bereizgarrietako bat dela, eta, hortaz, balioan jarri eta ahaleginak egin behar direla pertsona nagusiengana hel dadin, beren etxeetan arreta duina jasoz geratu ahal daitezen.

Finaliza afirmando que se atrevería a decir que el SAD es uno de los buques insignia de Gizartegintza y que por tanto, hay que ponerlo en valor y hacer todo lo posible para que llegue a los mayores, para que puedan quedarse en sus domicilios con una atención digna.

Ondoren Errasti jaunak jarraitu du; adierazi du ez duela gauza berririk esateko gaiaren inguruan, eta bakarrik azpimarratu nahi duela ELZ zerbitzuak hobekuntza batzuk behar dituela.
Gaineratu du balorazio positiboa egiten dutela prezio-jaitsierari buruz, baina beharrezkoa dela zerbitzua hobetzea, eta bere taldearentzat funtsezkoa dela honako hiru hobekuntza: gaueko zerbitzu bat ematea, arreta-ordutegia zabaltzea eta laguntza-zerbitzua eskaintzea.
Zerbitzu honek merezi du lehentasunezko leku bat izatea, baina horretarako haren aldeko apustua egin behar da; horrekin batera, sustapen-lan handia eta zerbitzuari buruzko informazioa eman behar da, hala, erabiltzaile kopurua handitzeko.
Amaitu du esanez zerbitzu honek aukera ematen duela udal langileek nagusien jarraipena egiteko, eta gizarte zerbitzuen antena bat izateko; eta irizpenaren alde egingo dutela.

Interviene a continuación el señor Errasti quien afirma que a decir verdad, no tiene mucho nuevo que decir en este tema y únicamente insistir en que el servicio del SAD precisa de unas mejoras.
Añade que valoran positivamente la bajada de precios, pero que hace falta mejorar el servicio, siendo fundamental para su grupo las siguientes tres mejoras: ofrecer un servicio nocturno, ampliar el horario de atención y ofrecer el servicio de acompañamiento.
Es un servicio, prosigue, que merece una posición preferente, pero para ello hay que apostar por él y efectuar una importante promoción, informando sobre el servicio, para aumentar de esta forma el número de usuarios.
Finaliza afirmando que también consideran que posibilita que las trabajadoras hagan seguimiento de los mayores, y poder así ser una antena de los servicios sociales; y que apoyarán el dictamen.

Jarraian Aguirre andreak hartu du hitza. Esan du berak ere irizpenaren alde bozkatuko duela, baina berriz ere adierazi du ahaleginak egin behar direla kosta lain kosta pertsona nagusiak ez irteteko beren etxetik egoitzetara; ahaleginak egin behar direla zerbitzu bat izan dezaten haien egoerari egokitua, eta beharrezkoa dela ere bultzada ekonomiko bat beren etxeetan jarraitzeko aukera izan dezaten,

Interviene a continuación la señora Aguirre quien afirma que también apoyará el dictamen pero que quisiera incidir en el intentar por todos los medios que la gente mayor no tenga que salir de su casa a las residencias; sino que pueda disponer de un servicio suficientemente acomodado a su situación, y con el suficiente respaldo económico como para permitirles seguir en sus domicilios,

nahiz eta horrek baliabide eta pertsonal gehiago eskatu; baina jendeak ez du bere gertuko ingurunetik atera beharko eta horretan irabazten aterako gara.

aunque ello suponga más recursos y más personal, pero que se ganará en que la gente no pierda su entorno.

Alkate jaunak adierazi du ELZ zerbitzua udalek ematen duten baliabide bat dela, udal eskumenekoa, baina oraindik ere bide bat eta denbora bat zeharkatu beharra dagoela definitzeko zer den udalaren eskumenekoa eta zer foru aldundiarena, eta nork hartzen dituen zerbitzuen kostua.
Ondo iruditzen zaio zerbitzuaren egokitzapen honetan Aldundiaren lana azpimarratzea, baina nabarmentzekoa da halaber Eudelen eta udaletako teknikarien lana; izan ere, lana batez ere teknikoa izan da eta, ondoren, erakundearteko mahai batek eman dio bermea.

El señor Alcalde afirma que el SAD es un recurso que prestan los ayuntamientos y que es de competencia municipal, pero que todavía hay que pasar una travesía para definir qué es competencia municipal y qué es competencia foral, y quién asume el coste de los servicios.
Añade que le parece bien destacar el trabajo de la Diputación en este ajuste del servicio, pero que también es de destacar el trabajo de Eudel y de los técnicos y técnicas municipales, ya que el trabajo ha sido fundamentalmente técnico, y posteriormente, una mesa interinstitucional de carácter político lo ha avalado.

Ados dago zerbitzuari zuku gehiago atera behar zaiola, zeren gizartekintza arlora gerturatzen den edonori ELZ zerbitzuaren berri eman arren, agian departamentutik kanpo eskaini beharko litzatekeela zerbitzua.

Está de acuerdo en que al servicio hay que sacarle más jugo, prosigue, pues aunque a toda persona que se acerca al Departamento de servicios sociales para interesarse por los servicios que se prestan se le ofrece el servicio del SAD, quizá haya que ofrecer el servicio en lugares de fuera del Departamento.

Esan du, halaber, autonomia duen pertsonak behar besteko baliabideak izan behar dituela bere etxean bertan bizimodu autonomo bat izateko.

Dice así mismo que la persona con cierta autonomía debe de disponer de los recursos suficientes como para ser capaz de tener una vida autónoma en su propio domicilio.

Gizarte Zerbitzuen Zorroa ezarri zenean, jarraitu du, ez zen finantzazioaz hitz egin eta horixe izan zen akatsa, horixe baita udalen arazo handiena, zeren gizarte zerbitzuak infinituak izatera irits bailitezke, baina jasangarritasun edo oreka bat lortu behar da; eta zerbitzuaren finantzazioa udaletako egoitzen finantzazioei lotua dagoenez, egoitzarik ez duten udalak kaltetuta ateratzen dira; eta ahaleginak egiten ari dira modu berean aplikatzeko udal guztietan.

Cuando se estableció la Cartera de Servicios Sociales, continúa, no se habló de financiación y ése fue el error, pues ese es el gran problema de los ayuntamientos, pues los servicios sociales, pueden llegar a ser infinitos, pero hay que encontrar una sostenibilidad; y como la financiación del servicio está vinculada a la financiación de las residencias municipales, los que carecen de residencia municipal salen perjudicados; y lo que se está intentando es que se aplique de la misma manera a todos los municipios.

Aurrerago dio Araudia udal guztiek onartzeko zain dagoela eta espero duela Aste Santu ostean onartzea berria, ELZ barruan eman beharreko zerbitzuak jasotzeko eta, horrela, hobekuntzengatiko finantzazioen % 25a eskuratzeko.

Dice más adelante que el Reglamento está pendiente de aprobación en todos los municipios y que espera que después de Semana Santa se apruebe el nuevo Reglamento para recoger los servicios a prestar dentro del SAD y así tener acceso al 25% de financiación por mejoras.

Amaitu du esanez garrantzitsuena dela Foru Aldundiarekin eta udal gehienenekin ari dela adosten prozesua.

Finaliza afirmando que lo importante es que se trata de un proceso que está consensuado mayoritariamente entre los ayuntamientos y la Diputación.

Irizpena bozketara eraman eta aldekoa jaso du aho batez.

Sometido a votación el dictamen, se aprueba por unanimidad.

<u>2.- Diru-laguntzetarako Eibarko Udalaren Plan Estrategikoa, 2018-2020 aldirakoa, onartzeko proposamena.</u>

<u>2.- Propuesta de aprobación del Plan Estratégico de subvenciones para el período 2018-2020.</u>

Irizpen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Oinarrizko izaera du Diru-laguntzen Lege Orokorraren 8.1. artikuluak, beraz, diru-laguntzak eman nahi dituzten Udal guztiek onartu behar dute Diru-laguntzetarako Plan Estrategikoa.

“El artículo 8.1 de la Ley General de Subvenciones, de carácter básico, establece que todos los Ayuntamientos que pretendan otorgar subvenciones deben aprobar su correspondiente Plan Estratégico de Subvenciones.

Diru-laguntzen Lege Orokorraren 11.4 artikuluan ezarritakoaren arabera, Plan honen indarraldia hiru urtekoa izango da.

El período de vigencia del Plan será de tres años, de acuerdo con lo establecido en el artículo 11.4 del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Esandako lege horrek jasotakoa betez, Eibarko Udalak Diru-laguntzetarako Plan Estrategikoa egin du 2018-2020 aldirako, alkateak aurkeztutako dokumentua —honi erantsia— Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzorde honek aztertu eta bere irizpena eman dezan.

En cumplimiento de lo anterior el Ayuntamiento de Eibar ha elaborado un Plan Estratégico de Subvenciones para el período 2018-2020 según documento adjunto presentado por el Alcalde para su estudio y dictamen por esta comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

Alkateak aurkeztu duen proposamena aztertuta, botaziopean jarri da, emaitza hauekin: 4 boto alde: Miguel de los Toyos, Ana Tellería, Alberto Albístegui eta Patricia Arrizabalaga jaun/andreenak, eta 5 abstentzio: Gorka Errasti, Iñaki Penedo, Elena Ibáñez, Jaime López de Guereñu eta Mª Jesús Aguirre jaun/andreenak, erabaki hau hartzeko proposamena egiten zaio Udal Osoko Bilkurari:

Analizada la propuesta del Alcalde, se procede a la votación con el siguiente resultado 4 votos a favor de los sres: Miguel de los Toyos, Ana Tellería, Alberto Albístegui y Patricia Arrizabalaga y 5 abstenciones de los sres.: Gorka Errasti, Iñaki Penedo, Elena Ibáñez, Jaime López de Guereñu y Mª Jesús Aguirre, propone al Pleno Municipal adopte el siguiente acuerdo:

Akordio-proposamena:

Propuesta de acuerdo:

- Onartzea Diru-laguntzetarako Eibarko Udalaren Plan Estrategikoa, 2018-2020 aldirakoa.”

Errasti jaunak hartu du hitza; esan du Plan honek ez duela aldaketa handirik izan aurrekoarekiko; baina zalantza asko dituela diru-laguntzen zerrendari buruz, batez ere diru-laguntza izendunei buruz, urtez urte arrastaka datozenak *in secula seculorum*.

Zalantza dauka ea aztertzen den emandako diru-laguntzen helburuak betetzen ote diren ala ez, eta ea zergatik udalak modu arbitrarioagoan jokatzen duen entitate batzuekin beste batzuekin baino; izan ere, entitate batzuekin lankidetza-hitzarmena izan arren urtean zehar fakturak onartzen zaizkie hitzarmenetik kanpo, eta, halaber, entitate batzuen fakturak onartzen dira, nahiz eta haiekin hitzarmenik izan ez.

Jarraitu du esaten bere taldeak zalantzak dituela hizkuntzaren eta generoaren irizpideen gainean; batetik, ea irizpideei kasu egiten zaien, eta, bestetik, ea betetzen diren ala ez kontrolatzen den.

Esan du faltan somatzen duela baita ere Txonta Kulturaralari emandako diru-laguntza izendunen zerrenda, zeren eta 2016an bere taldearen zuzenketa bat ezarri baitzen, diru-laguntza bat alegia,

- Aprobar El Plan Estratégico De Subvenciones Del Ayuntamiento De Eibar Para El Período 2018-2020.”

Interviene el señor Errasti quien afirma que ven que este Plan no introduce grandes modificaciones con respecto al anterior; pero que tienen muchas dudas con respecto a la relación de subvenciones, sobre todo con las subvenciones nominativas que vienen arrastrándose *in secula seculorum*.

Añade que también tienen duda de si se analiza el cumplimiento de los objetivos de las subvenciones que se otorgan y por qué el ayuntamiento se comporta con algunas entidades de forma más arbitraria que con otras, pues hay entidades con las que a pesar de mantenerse un convenio de colaboración, a lo largo del año, se les aprueban facturas fuera del convenio, y también se aprueban facturas con entidades con las que no se mantienen convenios.

Prosigue afirmando que su grupo también tiene dudas en cuanto a los criterios del idioma y del género en el sentido de si por una parte, se repara en los mismos, y si por otra, se controla su cumplimiento.

Continúa afirmando que también echan en falta en el listado de subvenciones nominativas a Txonta Kulturala, pues en el año 2016 se estableció una enmienda de su grupo, una subvención, pero esta

baina diru-laguntza horri ez zaio eutsi, beste ekimen batzuekin gertatu den bezala, eta uste dute une egokia dela urte anitzeko hitzarmen bat ezartzeko Plazoletarekin.
Amaitu du esaten bere Taldea abstenitu egingo dela atal honetan.

subvención no se ha mantenido en el tiempo, como ha ocurrido con otras iniciativas y consideran que es el momento oportuno para establecer un convenio plurianual con la Plazoleta.
Finaliza afirmando que su Grupo se va a abstener en este punto.

Jarraian Ibañez andreak hartu du hitza; hasi da esaten bere taldea ere abstenitu egingo dela atal honetan, eta IV. kapituluaren azterketa bat eginez, transferentziena alegia, ikusten dela 2015etik 2018ra arteko tartean 2016tik 2017ra bakarrik dagoela jaitsiera bat, zeren eta 2017tik 2018ra igoera garrantzitsu bat baitago, eta, hala, 5.077.000 eurotik 5.614.000 eurora igaro dela.
Bere taldearen ustez, Udalak emandako diru-laguntzak gizartean duten eraginagatik aztertu beharko lirateke, elkarteak bultzatzen dituztelako, eta baita herria dinamizatzen dutelako ere; baina uste dute laguntzak neurtzeko eta aztertzeko orduan, kontuan hartu beharko litzatekeela zer jarduera mota egiten den eta zer inpaktu duen gizartean; eta azterketa hori aspalditik ari direla eskatzen urtez urte.

Interviene a continuación la señora Ibañez quien comienza diciendo que su grupo también se va a abstener en este punto, y que haciendo una análisis del capítulo IV, de transferencias, se ve que del año 2015 al 2018 sólo del 2016 al 2017 se produce una bajada, porque del 2017 al 2018 hay un repunte importante y así de 5.077.000 euros se pasa a 5.614.000 euros.

Añade que su grupo piensa que las subvenciones otorgadas por el ayuntamiento deberían de ser analizadas en la clave de reversión a la sociedad, porque fomentan el asociacionismo, así como el dinamismo de la ciudad; pero consideran que deberían ser medidas y analizadas en relación al tipo de actividad que se ejerce y la impacto de la misma en la sociedad; y que este análisis lo vienen pidiendo año tras año.

Diru-laguntza izendunen 16. artikuluak dio elkarte onuradunei txosten arrazoitu bat eskatuko zaiela haien ekintzen ingurukoa eta baita helburuen

El artículo 16 de la normativa de subvenciones, prosigue, recoge que se solicitará a las asociaciones beneficiadas un informe motivado sobre

justifikazioa ere; baina ez daki zer neurritaraino eskatu den hori guztia.

sus acciones, y la justificación de los objetivos; pero desconoce hasta qué punto se ha pedido todo esto.

Amaitu du esaten Diru-laguntzen Plana hiru urterako onartzen dela kontuan hartuta, hura onartu aurretik aurrekoaren ebaluazio bat egin behar zela, ikusteko ea alderdi teknikotik emandako diru-laguntzek merezi izan duten eta ea bidezkoa den indarrean jarraitzea; baina ez dela benetako gogoeta serio bat egin.

Finaliza afirmando que teniendo en cuenta que el Plan de Subvenciones se aprueba para tres años; antes de aprobar éste, se tenía que haber hecho una evaluación del anterior, para ver desde el punto de vista técnico si las subvenciones concedidas han merecido la pena y si procede que sigan en vigor; pero que no se ha hecho una reflexión seria.

Ondoren, Agirre andreak hartu du hitza. Esan du bat egiten duela erabat Ibañez andreak eta Errasti jaunak esandakoarekin, eta, hain zuzen, gaur goizean planteatu duela ogasun batzordean ea noiz egin zitekeen gogoeta serio bat diru-laguntzen inguruan.

2018-2020rako Plan berri hau egin baino lehen, jarraitu du, jakin behar zen nola joan diren gauzak orain arte, eta hortik abiatuta zuzenketak, hobekuntzak eta gehikuntzak bilatu.

Gaineratu du jarraipen bat egin behar dela; izan ere, diru-laguntzak emateak itxura ona eman dezake eta badira ekimen interesgarriak; baina ez dadila izan beti batzuei ematea eta beste batzuei ez, zeren horiek ere interesgarriak baitira eta ez dute diru-laguntza ekonomikorik jasotzen.

Interviene a continuación la señora Aguirre quien afirma que se suma totalmente a lo que acaban de exponer la señora Ibañez y el señor Errasti, y que justamente esta mañana planteaba en la comisión de hacienda cuándo se podía hacer una reflexión seria sobre las subvenciones.

Antes de emprender este nuevo Plan para 2018-2020, prosigue, se tenía que haber sabido cómo han ido las cosas hasta ahora y a partir de ahí buscar correcciones, mejoras, y añadidos.

Añade que hay que efectuar un seguimiento, ya que dar subvenciones puede quedar muy bien y hay actuaciones muy interesantes sin que sea siempre el apoyo a unos frente a otros que también son interesantes y carecen del apoyo económico, o al contrario.

Horregatik guztiagatik, amaitu du, uste du ezinbestekoa dela Plan berri bati ekin aurretik aurrekoa ebaluatzea, horixe baita modu bakarra hobetu ahal izateko.

Por todo ello, concluye, considera fundamental que antes de emprender un nuevo Plan se evalúe el anterior, pues es la única forma de mejorar.

Alkate jaunak adierazi du diru-laguntza bat jasotzen duen edozein kolektibok edo entitatek justifikatu beharra daukala hura bermatzen duen txosten tekniko batekin, eta ez dela diru-laguntza ordaintzen txosten teknikoa izan gabe, hark justifikatzen baitu ezarritako kopurua ordaintzea oinarrietan ezarritako irizpideen arabera; eta hori teknikarien eginkizuna dela, aholku batzordeak eta Gobernu Batzarrak txosten teknikoak onartzen dituztelako.
Diru-laguntzen partiden igoera dela-eta, jarraitu du, gogorarazi behar da kolektiboei emandako diru-laguntzak % 10 igotzen joateko konpromisioa, urte luzez kopuruak izoztu egin zirelako krisiaren ondorioz.

Afirma el señor Alcalde que cualquier colectivo o entidad a la que se le da una subvención tiene que justificarla con un informe técnico que así lo avale, y que no se abona la subvención sin el informe técnico que justifique el desembolso de la cantidad establecida según el cumplimiento de los criterios establecidos en las bases, siendo ésta una labor técnica, pues la comisión asesora y la Junta de Gobierno lo que hacen es aprobar los informes técnicos.
En lo que se refiere al incremento de las partidas destinadas a subvenciones, prosigue, hay que recordar el compromiso que se adquirió de ir subiendo un 10% anual las subvenciones a los colectivos, ya que durante bastantes años las cantidades se congelaron como consecuencia de la crisis.

Gaineratu du kolektibo horiek guztiek ekarpen handia egiten diotela herriari, baina udalaren laguntzarik gabe askoz ere gehiago kostako litzaiekeela egiten duten ekarpena egitea.
Alkateak amaitu du esaten balioan jarri behar dela, halaber, Udalak ematen dien azpiegitura, hala nola Lantaldeak egiten dituen lan-orduak, argi-lotuneak,

Añade que todos estos colectivos aportan mucho a la ciudad, pero que sin la colaboración del ayuntamiento les costaría bastante más hacer la aportación que hacen.
Finaliza afirmando que también hay que poner en valor la infraestructura que les da el ayuntamiento, como las horas de trabajo que dedica la Brigada, los

etab, eta ondo baino hobeto ikusten dutela gainera hala egitea.

enganches de luz, etc., y que están encantadísimos de que así se haga.

Irizpena bozkatu eta onartu egin da emaitza honekin:

Sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak (9): Alkatea, Albistegui Zamacola, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos afirmativos (9): Alcalde, Albistegui Zamacola, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik (0).

Votos negativos (0): ninguno.

Abstentzioak (11): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga, Penedo Eubieta (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Abstenciones (11): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga, Penedo Eubieta (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

<u>3.- Juan Luis Tueros Ormaetxea jaunak Eibarko 2018ko Aurrekontu Orokorraren kontra sartu duen alegazio-idatzia. Udal Aurrekontuaren behin betiko onarpena.</u>

<u>3.- Escrito de alegaciones presentado por D. Juan Luis Tueros Ormaetxea, referido al Presupuesto General de Eibar 2018. Aprobación definitiva del Presupuesto Municipal.</u>

Irizpen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordeko zinegotziek aldez aurretik izan dute Juan Luis Tueros Ormaetxea

“Los Concejales miembros de la comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio han dispuesto

jaunak Eibarko 2018ko Aurrekontu Orokorraren aurka egindako idatzia, Eibarko 2018ko Aurrekontu Orokorraren kontrako alegazioak dakartzana, eta Kontu-hartzaile jaunaren txostena ere bai.

Gaiaren inguruan jardun dute eta txostenaren irizpideei eta gogoetei buruzko eztabaida egin da.

Aurkeztutako alegazioak aintzat ez hartzeko bozketa egin du Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordeak, eta emaitza honako hau izan da: aldeko 5 boto, Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, Elena Ibáñez eta Jaime Lopez de Guereñu eta 3 abstentzio Gorka Errasti, Iñaki Penedo eta Mª Jesús Aguirre. Lan batzordeak hauxe proposatzen dio udalbatzarrari:

1.- Aintzat ez hartzea Juan Luis Tueros Ormaetxea jaunak aurkeztutako alegazioak, izan ere, alegaziook ez dira sartzen aurrekontuari erreklamazioak aurkezteko Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Entitateen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauak 17.2 artikuluan jasotzen dituen arrazoien artean.

2.- Behin betiko onarpena ematea Eibarko Udalaren 2018ko Aurrekontu

con anterioridad del escrito presentado por D. Juan Luis Tueros Ormaetxea, referido a las alegaciones al Presupuesto General de Eibar 2018, así como el informe emitido por el Sr. Interventor

Se ha debatido sobre el tema y sobre los criterios y consideraciones recogidos en el precedente informe.

La Comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, somete a votación el desestimar las alegaciones presentadas, con el siguiente resultado 5 votos a favor: Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, Elena Ibáñez y Jaime López de Guereñu 3 abstenciones Gorka Errasti, Iñaki Penedo y Mª Jesús Aguirre, propone al Pleno Municipal

1.- Desestimar las alegaciones presentadas por D. Juan Luis Tueros Ormaetxea, por considerar que las mismas no constituyen ninguno de los motivos recogidos por el artículo 17.2 de la Norma Foral 21/2003 Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, para presentar reclamaciones al presupuesto.

2.- Aprobar definitivamente el Presupuesto General del Ayuntamiento de Eibar para el ejercicio 2018, en los

Orokorrari, hasierako onespenean adierazitako era hartan.”

términos planteados en la aprobación inicial.”

Lehendabizi Lamarain andreak hartu du hitza. Adierazi du kontu-hartzailearen txostenak alegazioa ez dela bidezkoa esan arren, berak gai batzuk gogorarazi nahi dituela.

Interviene en primer lugar la señora Lamarain quien afirma que aun cuando el informe del señor Interventor indique que no procede la alegación, aprovechan la misma para recordar algunos temas.

Hasi da esanez ez dela ahaztu behar Txontaren oraingo egoeraren eragile nagusia Udala dela, gobernu-taldearen eskutik; eta egoera hori duela hamahiru urte hasi zela, eta ez daukala konpontzeko itxurarik.

Comienza diciendo que no hay que olvidar que el principal causante de la situación actual de Txonta es el ayuntamiento, en manos del equipo de gobierno, y que esta situación comenzó hace trece años, sin que parezca que se vaya a arreglar.

Orduko alkate sozialistak, jarraitu du, bozketa bat proposatu zuenean, auzotarrek eskatu zuten beren etorkizuna ziurtatzea, baina inor ez zen gauza izan horretaz hitz egiteko edo berme hori emateko, eta, horrekin batera, beste batzuk egoera baliatu zuten Txontan inbertsioak egiteko, nonbait, espekulatzeko ideiarekin.

Cuando el entonces alcalde socialista, continúa, propuso una votación, lo que los vecinos solicitaron fue que se les asegurase su futuro, pero nadie fue capaz de hablar de ello ni de dar esa garantía, y a la vez otros aprovecharon para realizar inversiones en Txonta con la idea, se supone, de especular.

Geroago, jarraitu du, denborarekin, eta atzera-aurrera asko izan ostean, auzokideen beldur edo errezelo hori baieztatu egin zen.

Luego, prosigue, con el tiempo, y con muchas idas y vueltas, ese temor o desconfianza de los vecinos se confirmó.

Jarraitu du esaten Udalak duela pare bat urte azterketa soziourbanistiko bat egin zuela oso argi laga zuena auzotarrek ezin zutela aurrera eraman orduko plangintza.

Continúa diciendo que hace un par de años el ayuntamiento hizo un análisis socio-urbanístico que dejó muy claro que los vecinos no podían llevar adelante la planificación de entonces.

Zoritxarrez, jarraitu du Lamarain andreak, Txontako egoera den

Por desgracia, prosigue, la situación de Txonta es la que es, pero

bezalakoa da; baina, zorionez, ezin izan zen egin Udalak nahi zuena, hori kaltegarria izango zatekeelako bizilagunentzat.

Geroago, auzitegiek planeamendua indargabetu zuten eta etxebizitzak ordenamenduz kanpo geratui ziren; horren ondorioz, auzokideek ezin izan zuten ez obrarik ez inbertsiorik egin, eta, hamahiru urte geroago, etxebizitza horietako batzuk oso egoera kaxkarrean daude, eta horrek esan nahi du auzolagun batzuen egoera ere kaxkarra dela.

Jarraitu du esaten ezen 2012an, denbora luzea igaro eta gero eta behin eta berriz eskatzen jardun ondoren, —ez Udalak ez Eusko Jaurlaritzak ez baitzuten inolako interesik—, EH Bilduk lortu zuela Txontako Mahaia sortzea, eta, kostata, martxan jartzea.

Txontako mahaiari esker, lortu zen akordio batera iristera eta aho batez onartu zen Plan Nagusiaren laugarren aldaketa.

Aldi batez, jarraitu du, Visesak auzokideekin lan egin zuen, eta, hain zuzen, Visesaren eta auzokideen arteko lana hasi eta Auzitegiaren sententzia etorri zen, Amenabarri arrazoi emanez; albiste txarra sententzia hori Txontako auzokideentzat, zeren badakigu horrekin oraingo egoera luzatu egingo dela.

Eta hara non, orain, hamahiru urte pasa eta gero, Txontako egoeraren erantzule

afortunadamente, no se pudo hacer lo que el ayuntamiento deseaba hacer, pues ello hubiera sido perjudicial para los vecinos.

Luego, continúa, los tribunales anularon el planeamiento y las viviendas quedaron fuera de ordenación, con la consecuencia de que los vecinos durante años no pueden realizar obras ni inversiones, y que después de trece años algunas de estas viviendas están en estado muy precario, lo cual significa que la situación de algunos vecinos también es precaria.

Prosigue su intervención diciendo que en el 2012, después de mucho tiempo y a base de insistir e insistir, pues ni el ayuntamiento ni el Gobierno Vasco tenían ningún interés, EH Bildu logró que se crease la Mesa de Txonta, cuya puesta en marcha también costó.

Gracias a la mesa de Txonta, continúa, se logró llegar a un acuerdo y por unanimidad se aprobó la cuarta modificación del Plan General.

Durante un tiempo, prosigue, Visesa trabajó con los vecinos, y justo cuando empieza este trabajo entre Visesa y los vecinos, vino la sentencia del Tribunal que dio la razón a Amenabar; sentencia que supone una nueva mala noticia para los vecinos de Txonta, pues ya se sabe que con esto se prolongará la situación actual.

Dice más adelante que resulta que ahora, después de trece años, el mayor

nagusienak iragartzen duen ezen Eusko Jaurlaritzak bi milioi eta hirurehun mila euro inbertituko dituela, diru publikoa, bestalde.

Eta hori guztia nahiko bitxia iruditzen zaie, jarraitu du Lamarain andreak; batetik, badirudielako “egiten duenak pagatzen duela” eta, bestetik, antza denez, diru hori Txontako auzoan esku-hartze pilotu batean erabiliko delako, “Horizon 2020” programa europarrean oinarritua; eta duela bi urte bere taldeak programa hori Txontara ekartzea proposatu zuenean erantzun zitzaien ezinezkoa zela; eta, hortaz, badirudi mirariak nork proposatu haren arabera agertzen direla; baina, dena den, albiste ona dela eta ea denen artean gai hori aurrera atera ahal den.

Jarraitu du esaten badakiela aldaketa ezin dela egun batetik bestera egin, eta horregatik EH Bilduk uste du Udalak bitarte horretan inbertsioak egin behar dituela Txontako bizilagunen bizi-kalitatea hobetzeko edo, gutxienez, Udalaren esku dauden inbertsioak egin.

Gaineratu du inbertsio batzuk kalean egitekoak direla, zeren Txontako bizilagunek urteak baitaramatzate eskaerak egiten horretarako; ulertzeko eskaerak, bere ustez, eta ez du ulertzen zergatik dagoen halako inbertsio-

responsable de la situación de Txonta anuncia que el Gobierno Vasco va a invertir dos millones trescientos mil euros, dinero que por otra parte, es público.

Les parece esto bastante curioso, prosigue, por una parte porque parece que se cumple que “el que lo rompe, al final lo paga” y por otra porque parece que este dinero se va a emplear en hacer una actuación piloto en el barrio de Txonta basada en el programa europeo “Horizon 2020”, cuando hace dos años su grupo propuso traer ese programa para Txonta y se les contestó que era imposible, con lo que no sabe si los milagros aparecen dependiendo de quién los proponga; pero de todas formas, dice, es una buena noticia y a ver si entre todos se puede sacar este tema.

Continúa afirmando que ya sabe que la modificación no se puede hacer de un día para otro, y que por ello EH Bildu piensa que el ayuntamiento en el ínterin debe de efectuar inversiones para mejorar la calidad de vida de los vecinos de Txonta o por lo menos, las inversiones que estén de mano del ayuntamiento.

Añade que hay inversiones a hacer en la calle, pues los vecinos de Txonta llevan años haciendo peticiones en este sentido, peticiones que a su grupo le parecen normales y que siempre ha dicho que no entienden por qué se da

desoreka auzo batzuetako eta beste batzuetako kaleen artean; hortaz, eskatzen du hemendik aurrera inbertsioak irizpide objektiboekin egitea, eta Txontan inbertitzea.

Jarraitu du esaten inbertsioak beste modu batekoak izan daitezkeela; eta auzoaren zaharberritzea kulturaren eskutik ere etor daitekeela.

Inork ez zuenean horretan sinesten, jarraitu du, EH Bilduk Txonta Kulturalaren aldeko apustua egin zuen eta emaitzak onak dira; orain badirudi denek ondo ikusten dutela eta proiektuan sinesten dutela; baina, hala ere, ez du islarik aurrekontuan.

Gaineratu du bere taldeak proiektu honen aldeko apustua egiten duela uste duelako auzoa eraberritzea ekar dezakeela, auzoaren historia ezagutzera eman eta kohesionatu egiten duela, eta bizilagunen bizi-kalitatea hobetzen duela.

Esan du, halaber, EH Bilduren ustez akats bat izan dela ez sartzea Txonta Kulturalerako partidarik, baina jarraituko dutela eskatzen.

Azkenik, adierazi du, bere taldeak Txontako Mahaia aipatzen duen bakoitzean erantzuten zaio Mahaiak bete dituela bere helburuak, baina EH Bilduk uste du oraindik asko dagoela hitz egiteko Txontari buruz eta lekurik egokiena Txontako Mahaia dela, bertan biltzen baitira teknikariak, auzokideen ordezkariak eta udala eta Eusko

desequilibrio de inversiones entre las calles de unos barrios y otros, por lo que solicita que de aquí en adelante estas inversiones se hagan con criterios objetivos y que se invierta en Txonta.

Continúa diciendo que las inversiones pueden ser de diferente tipo; y que la rehabilitación del barrio también puede venir de mano de la cultura.

Cuando nadie creía en ello, prosigue, EH Bildu hizo la apuesta por Txonta Kultural y cuando los resultados son buenos, ahora resulta que todos lo valoran positivamente y creen en el proyecto; pero sin embargo, no tiene reflejo presupuestario.

Añade que su grupo apuesta por este proyecto porque considera que puede dar la rehabilitación del barrio, que puede dar a conocer la historia del barrio y que lo cohesiona y mejora la calidad de vida de los vecinos.

Dice así mismo que EH Bildu cree que es un error no introducir partida para Txonta Kultural, pero que seguirá insistiendo.

Por último, indica, cada vez que su grupo menciona a la Mesa de Txonta se le contesta que la Mesa ya ha cumplido sus objetivos, pero afirma que EH Bildu considera que todavía hay mucho de qué hablar acerca de Txonta y que el espacio adecuado es la Mesa de Txonta, pues reúne a los técnicos, los representantes de los vecinos y al

Jaurlaritza; ondorioz, berriz ere eskatzen du martxan jartzea.

ayuntamiento y Gobierno Vasco, por lo que insiste para que se ponga de nuevo en marcha.

Lamarain andreak amaitu du galdetuz ea noiz jarri behar den berriz ere abian Txontako Mahaia, eta zer egoeratan dagoen Eusko Jaurlaritzarekin sinatuko den hitzarmena.

Finaliza su intervención preguntando cuándo se va a poner de nuevo en marcha la Mesa de Txonta y en qué situación está el convenio que se firmará con el Gobierno Vasco.

Jarraian Mendicute jaunak hartu du hitza; esan du kronologia egiten denean oroimena selektiboa dela, eta Lamarain andreak esandakoa gezurtatu barik gogorarazi nahi du ezen hasiera batean PNVk, EArekin koalizioan zegoenean, defendatu egin zuela Txontako proiektua, eta proposatu zuen bizilagunak ados egonez gero auzoa eraistea eta berriz ere eraikitzea, % 40 gutxiago eraikitzea; baina hamabost urte geroago, egoera den bezalakoa da.

Interviene a continuación el señor Mendicute quien comienza diciendo que cuando se hace cronología la memoria es selectiva, y que sin rebatir lo dicho por la señora Lamarain desearía recordar que en un principio el PNV, cuando estaba en coalición con EA, defendió el proyecto de Txonta, y planteó que si los vecinos estuviesen de acuerdo se derribase el barrio y se volviese a edificar un 40% menos, pero que después de quince años, la situación es la que es.

Gaineratu du auzotarrei zerbait agintzen zaienean, jakin behar dela bideragarria denentz.

Añade que cuando se promete algo a los vecinos, hay que saber que es viable.

Jarraitu du esaten ez dela luzatuko Txontako historiari buruz, aurrekontuari egindako alegazio baten gainean ari baita bozka ematen, eta bere taldeak ez duela alegazio horren alde egingo, zeren bozkatzerakoan beti hartzen baititu kontuan txosten teknikoak, baina bai hartu beharko litzatekeela kontuan planteatzen duena.

Prosigue afirmando que no se va a extender en la historia de Txonta, pues se está votando sobre una alegación al presupuesto, y que su grupo no apoyará esta alegación pues a la hora de votar siempre tiene en cuenta los informes técnicos, pero que sí habría de tenerse en cuenta lo que plantea.

Jarraitu du esaten ezen Eusko Legebiltzarrean alderdi Popularrak galdera bat egin zionean Eusko Jaurlaritzari, Etxebizitza kontseilariak hiru ardatz aipatu zituela kontuan hartu beharrekoak Txontako etorkizuna definitzeko orduan; eta ardatz horietako bat Txontan bizi diren pertsonen parte-hartzea da; eta bere taldearen ustez ere partaidetza hori gabe ezin da Txontako etorkizuneko proiektua definitu; horregatik, auzokideak ordezkatzen dituzten elkarteetako baten alegazio hau, bere taldeak auzotarren parte hartzearen aldarrikapen gisa ulertzen du; eta, beraz, PNVk uste du alegazio honen edukia mahai gainean jarri behar dela, nahiz eta izapide honetan ezin onartu, txosten teknikoak dioenari jarraituta.

Aurreko bilkuran, jarraitu du, erantzunik eman ez zitzaionez, bere taldeak honako galdera hauek egiten ditu: zer egoeratan daude eraikinak zaharberritzeko diru-laguntzen oinarriak? Noiz hasi behar da hitz egiten Txonta auzoko planeamenduari buruz modu partekatuan udal talde guztiekin eta auzotarren elkarteekin? Eta zer egoeratan daude VISESArekin zegoen kontratuaren gerakinaren kargura egin daitezkeen proposamenak?

Gaineratu du Alkatea prest agertu zela Txonta Kulturalaren egitasmorako

Continúa en su intervención diciendo que cuando en el Parlamento Vasco el partido Popular planteó al Gobierno Vasco una pregunta, el Consejero de Vivienda mencionó tres ejes a tener en cuenta a la hora de definir el futuro de Txonta, y que uno de estos ejes es la participación de las personas que viven en Txonta; y que su grupo también piensa que sin esta participación no se puede definir el futuro proyecto de Txonta, por lo que esta alegación de una de las asociaciones que representan a los vecinos su grupo la interpreta como una reivindicación de la participación de los vecinos, y por lo que el PNV cree que el contenido de esta alegación hay que ponerlo encima de la mesa, aunque en este trámite no se pueda aprobar conforme a lo que indica el informe técnico.

Dado que en el anterior pleno, prosigue, no se dio contestación, plantea su grupo las siguientes preguntas: en qué situación están las bases para la concesión de ayudas para la rehabilitación de los edificios, cuándo se va a empezar a hablar del futuro planeamiento del barrio de Txonta de forma compartida por todos los grupos y las asociaciones de vecinos, y en qué situación se encuentran las propuestas a ejecutar con cargo al remanente del contrato con VISESA

Añade que también desean información de las contrataciones directas sobre las

kontratazio zuzen batzuk egiteko, eta horri buruzko informazioa nahi dute, eta Lamarain andrearen galdera beraren ildotik, ea noiz bildu behar den Txontako Mahaia, zeren uste baitute bildu beharra daukala planeamendu berria planteatzeko, eta, baita irailean oraindik erantzunik ez duten kontu batzuk sortu zirelako mahai horretan.

que el señor Alcalde mostró su disposición a efectuar para el proyecto de Txonta Kulturala y siguiendo la misma pregunta de la señora Lamarain, cuándo se va a reunir la Mesa de Txonta, pues consideran que se debe de reunir para plantear el nuevo planeamiento, y además porque en septiembre se plantearon en dicha mesa una serie de cuestiones que todavía están sin contestar.

Ondoren Aguirre andreak hartu du hitza, eta esan du Jaun Luis Tuerosek idatzi duen historia irakurrita —laburpen gisa balio izan diona, zeren urte horietan bera ez baitzegoen hemen—, ia konpromiso moral bat sortzen diola auzo horrekiko.

Eta kontua ez da kontu-hartzaileak aipatutako Foru Araua argia dela kreditua ez sartzeko arrazoiari dagokionez; izan ere, udal honen betebeharra da Txontarekiko kontsiderazio bat izatea, zeren eta ez baita normala hamahiru urte hauetan bizi behar izan duten historia.

Interviene a continuación la señora Aguirre quien afirma que leyendo la historia que Juan Luis Tueros ha redactado y que a ella le ha servido como resumen, pues en esos años no estaba aquí; le crea casi un compromiso moral con este vecindario.

Ya no se trata de que la Norma Foral mencionada por el Interventor, continúa, sea tan fuertemente clara para no incluir el crédito; sino que es una obligación exigible a este ayuntamiento el que tenga una cierta consideración con Txonta porque no es normal la historia que se les ha hecho vivir en estos trece años.

Jarraitu du esaten auzo honen aldeko jarrera bat hartu behar dela, oso lagata, eta abandonatuta baitago, eta aurrerapauso bat ematen saiatzen den bakoitzean, dena datorrela behera.

Prosigue afirmando que hay que tener un posicionamiento a favor de un barrio que está muy dejado, y muy abandonado, y que cada vez que se intenta dar un paso adelante, todo se viene abajo.

Adierazi du Txontako proiektu kulturala babesteko premia sentitzen duela, eraberritze eta txukuntzeko aukeragatik, eta Txonta barruan leku ez hain degradatua izateko ematen duen aukeragatik.

Amaitu du esanez Foru Araua halaxe izango dela, baina bere ustez, 17. artikuluaren b) atalak dioena, "Legezko manua edo legebidezko beste edozein titulu dela bide erakundeari eska dakizkiokeen betebeharrak betetzeko behar den kreditua alde batera uztea", berak hori itzultzen duela kreditutzat jotzea, alegia, Txontako auzoarekiko obligaziotzat hartzea.

Dice que siente la necesidad de apoyar el proyecto cultural de Txonta, en cuanto a la rehabilitación y adecentamiento, y de disponer dentro del conjunto de Txonta de un lugar que no esté tan degradado.

Finaliza afirmando que la Norma Foral es la que es, pero que piensa que la traducción en el punto b) del artículo 17 de "por omitir el crédito necesario para el cumplimiento de las obligaciones exigibles a la entidad" sería la de considerar como un crédito, como una obligación para con el barrio de Txonta.

Kontu-hartzaileak hartu du hitza eta esan du komentatu diola jada Aguirre andreari arau horrek dioena zehazki zera dela: bere gain hartuko direla legez hala ezarrita datozen obligazioak —nagusiki Tokio Araudiari buruzko Legeak jasotzen dituenak, hala nola estolderia, argiteria edo zoladura-lanak—; obligazio horiek beste lege-titulu batek jaso ditzake edo epaitegi batek ezarritakoak izan.

Interviene el señor Interventor para decir que ya ha comentado a la señora Aguirre que lo que dice este precepto en concreto es la asunción de obligaciones que vengan impuestas por precepto legal, básicamente las obligaciones que recoge la Ley del Régimen Local en cuanto a servicios como alcantarillado, alumbrado o pavimentado, recogida en cualquier otro título legítimo, o establecidas por un juzgado.

Gaineratu du ekarpen horiek egiteko unea izaten dela aurrekontua egiten den garaia, edo aurrekontu-ekitaldi bitartean aurrekontu-aldaketak proposatzea, baina ezin direla une honetan egin.

Añade que el momento de hacer estas aportaciones es cuando se está elaborando el presupuesto o, durante el ejercicio presupuestario mediante modificaciones presupuestarias, pero

que no se puede encajar en este momento.

Iraola jaunak hartu du hitza; esan du diru-laguntzak emateko oinarriei dagokienez, lantzen ari direla eta proposamen bat igorri zaiola Eusko Jaurlaritzari, eta eman duen erantzuna aztertzen ari direla; espero duela Aste Santu osterako bilera bat izatea Eusko Jaurlaritzako ordezkariekin duda batzuk argitzeko.

Interviene el señor Iraola para decir que en cuanto a las bases para concesión de ayudas, se está trabajando en ellas y que se ha remitido una propuesta al Gobierno Vasco, el cual ya ha remitido una contestación que se está analizando y que espera que después de Semana Santa se mantenga una reunión con representantes del Gobierno Vasco para aclarar algunas dudas.

Eusko Jaurlaritzarekiko hitzarmenari dagokionez, jarraitu du, adierazi du dagoeneko hitzarmen bat prestatzen ari dela Txontako goialdea garatzeko, eta hori prest eduki orduko, batzordera eramango duela aztertu ahal izateko.

En cuanto al convenio con el Gobierno Vasco, prosigue, ya ha comentado que se está preparando un convenio para el desarrollo de la parte alta de Txonta y que en cuanto se disponga de él, lo elevará a la comisión para analizarlo.

Jarraitu du esaten planeamenduari buruz hauxe esan behar duela: joan den asteartean hirigintza-batzordean eman zen Txontako goialderako aurreikusita dagoen planeamenduaren berri, eta planeamendu hori zela Plan Nagusiaren laugarren aldaketarekin planteatzen zena, joan den uztailean Txontako Mahaian ikusi ziren aldaketekin; baina, logikoa denez, zelan Eusko Jaurlaritzak Hitzarmena lantzen ari den eta alde horretan babes ofizialeko etxebizitzak eraikitzeko asmoa duen, hitzarmena izenpetu arte ezin izango da behin

Continúa su intervención diciendo que sobre el planeamiento tiene que decir que el martes pasado se dio cuenta en la comisión de urbanismo del planeamiento previsto para la parte alta de Txonta, siendo este planeamiento el que se planteaba con la cuarta modificación del Plan General, con las modificaciones que se vieron en la Mesa de Txonta el pasado mes de julio, pero que lógicamente como el Gobierno Vasco está elaborando el Convenio y en esa parte tiene intención de edificar vivienda protegida, hasta que no se firme el convenio no se podrá tener un

betiko planeamendurik izan, gutxienez, maila orokorrean.

planeamiento definitivo, por lo menos a nivel general.

Behealderako, jarraitu du Iraola jaunak, eragile bat dago, proposamen bat duena mahai gainean, baina berak ez du horren berri emango uste duelako proposamen konfidentzial bat dela eta haren erantzunaren zain daudelako, baina operadore horrek baieztatzen duenean sartzen den ala ez, orduan definitu ahalko dela nola geratuko litzatekeen behealdea.

Para la zona baja, prosigue, hay un operador, el cual tiene una propuesta encima de la mesa, que no va a dar, porque entiende que es una propuesta confidencial y que está pendiente, pero en el momento en que ese operador dé la respuesta de si entra o no, se podrá dibujar cómo quedaría la parte baja.

Jarraitu du esaten Txonta auzoko proposamenei dagokienez, bi daudela mahai gainean; bata Solac eraikina olanekin estaltzea —horri buruz badago aurrekontu bat eta zain daude jabeak adostasuna emateko—, eta bestea igogailu bat Txonta kalea Galiza Pasealekuarekin lotzeko, zeinaren proiektua jada kontratatu baita.

Sigue diciendo que en lo que se refiere a las propuestas del barrio de Txonta, hay dos propuestas sobre la mesa, siendo una la cubrición con lonas del edificio Solac, -sobre la que ya hay un presupuesto y se está a la espera de que la propietaria dé su conformidad-, y la otra la instalación de un ascensor para unir la calle Txonta con el Paseo da Galiza, y sobre el que ya se ha contratado el proyecto.

Amaitu du esaten uste duela gaur-gaurkoz ezin dela Txontako Mahaia deitu, ez dagoelako jakinarazteko moduko edukirik, eta egokiena izango litzatekeela itxarotea diru-laguntzen oinarri behin betikoak izan arte, orduan azaltzeko zer obra lagunduko diren diruz eta baita haien zenbatekoak ere.

Finaliza afirmando que considera que a día de hoy no se puede convocar la Mesa de Txonta porque no hay contenido que trasladar, y que lo oportuno sería esperar a que se disponga de las bases definitivas de las ayudas, para poder explicar las obras que se subvencionarán y las cuantías.

Lamarain andreak galdetu du aukerarik egongo den diru-laguntzei buruzko

La señora Lamarain pregunta si habrá oportunidad de hacer propuestas sobre las bases antes de que sean definitivas.

proposamenak egiteko, behin betikoak izan aurretik.

Iraola jaunak azaldu du Eusko Jaurlaritzarekin behin adostu ondoren, epe bat egongo dela bidezko diren ekarpena egiteko.

Indica el señor Iraola que una vez que esté consensuado el contenido con el Gobierno Vasco, habrá un plazo para realizar las correspondientes aportaciones.

Berriz ere Mendicute jaunak hartu du hitza esanez Txontako Mahaiaren eginkizuna ez dela oniritzia ematea udal gobernuaren eta Eusko Jaurlaritzaren artean adostutako planeamendu bati, baizik eta planeamendurako oinarriak ematea; eta bi kontzeptu desberdinetatik abiatzen dela. Izan ere, batetik, lan partekatu bat exijitzen da hirigintza-planeamendu adostu bat bideratu ahal izateko, non denak identifikatuta sentituko diren, eta, bestetik, planteatzen ari da akordio bat bilatzea Eusko Jaurlaritzarekin, huraxe baita bideragarritasun ekonomikoa ematen duena, baina kontuan hartu gabe bideragarritasun sozial eta politikoa.

Interviene de nuevo el señor Mendicute para decir que la función de la Mesa de Txonta no es dar el visto bueno a un planeamiento negociado entre el gobierno municipal y el Gobierno Vasco; sino que la función es dar las bases para un planeamiento, y que se parten de dos conceptuaciones diferentes, pues por un lado se reclama un trabajo compartido que posibilite el consenso de un planeamiento urbanístico en el que todos se sientan identificados, y por otro, se está planteando el buscar un acuerdo con el Gobierno Vasco que es el que da la viabilidad económica, pero sin tener en cuenta la viabilidad social y política.

Baldin eta abiapuntua bada taldeen, auzo-elkarteen eta gainerako jabeen partaidetza, hala nola aipatzen den eragilearena, denek jokatuko dute erantzukizunez eta kontuan hartu eragile bat dagoela dirua jartzen duena, Eusko Jaurlaritza alegia; baina bere

Si se parte, continúa, de una participación de los grupos, de las asociaciones vecinales, y del resto de propietarios, como el operador que se menciona, todos actuarán con responsabilidad teniendo en cuenta que hay un agente que es el que pone la

taldearen ustez, izugarrizko akatsa litzateke Eusko Jaurlaritzarekin adostutako hirigintza-planeamendu itxi bat planteatzea, eta besteek ondo edo gaizki iruditzen zaien esateko aukera baino ez izatea.

Jarraitu du esaten huts egindako eta gelditutako proiektu baten beste adibide bat dagoela, eta Errebal dela huraxe; orduan ere eztabaida publiko garrantzitsuak egon ziren, eta enpresa-egitasmo batek huts egin ondoren, partaidetza-prozesu bat jarri zen martxan, herritarrek eta EH Bilduk eskatua; eta, zoritxarrez proiektuak jarraitzen du gauzatu barik, baina erabateko adostasuna lortu zen Errebalen egin behar zenari buruz.

Kontuan hartuta Txonta askoz ere konplexuagoa dela, jarraitu du Mendicute jaunak, familien etxebizitzak eta jarduera ekonomikoak daudelako, uste du hala ere denek dutela erantzukizunez lan egiteko borondatea; eta oinarri horretatik abiatuta, idealena izango litzateke akordio hori plana egiten hasten direnetik bertatik bilatzea.

Berriz ere Iraola jaunak hartu du hitza esanez ezen argitu behar dela, auzoaren goialdeari dagokiolarik, lehengo egunean hirigintzako

financiación, y que es el Gobierno Vasco, pero les parece que sería un error garrafal plantear un planeamiento urbanístico ya cerrado con el Gobierno Vasco y que los demás solo puedan decir si les parece bien o les parece mal.

Prosigue afirmando que hay otro ejemplo de proyecto fallido que lamentablemente está enquistado y que es el proyecto de Errebal, sobre el que también hubo discusiones públicas importantes, y que después de fracasar un proyecto empresarial en el ámbito, se estableció un proceso de participación que había sido demandado por la ciudadanía y también por EH Bildu, que lamentablemente sigue sin ejecutarse pero que sí alcanzó un consenso pleno sobre lo que había que hacer en Errebal.

Entendiendo que Txonta es mucho más complejo, continúa, porque hay viviendas de familias y actividades económicas, cree que sin embargo todos tienen la voluntad de trabajar con la misma responsabilidad; y que partiendo de esa base lo ideal sería buscar ese consenso desde la fase de elaboración.

Interviene de nuevo el señor Iraola quien dice que hay que aclarar que en lo que respecta a la parte alta, el planeamiento que se expuso el otro día

batzordean azaldu zen planeamendua jada onartu eta eztabaidatu zen planeamendua dela, Plan Nagusiaren laugarren aldaketatik eratorritakoa baita; eta planeamendu horren aldaketa bakarrak direla bere garaian 11 eta 13 higiezinak sartzen zirela eta orain ez direla higiezin horiek sartzen, haien kokapenak ezinezko egiten baitu denboran irautea eta, hortaz, eraistea proposatzen da, eta 2 eta 15 higiezinak sartzea; hori guztia Txontako Mahaian azaldu zela uztailean eta, beraz, ez dakiela ea higiezin horiek sartu izanari heldu behar dion eztabaidak, zeren gainerako guztia, esan duen legez, laugarren aldaketaren edukia baita.

en la comisión de urbanismo es concretamente el planeamiento que ya se aprobó y que ya se debatió, ya que es el que deriva de la cuarta modificación del Plan General, y que las únicas modificaciones que hay de ese planeamiento es que en su momento estaban incluidos los inmuebles 11 y 13 y ahora no están incluidos, pues su situación hace inviable su perdurabilidad y por tanto se propone derribarlos, y la incorporación de los inmuebles 2 y 15, Que todo ello ya se expuso en la Mesa de Txonta del mes de julio y por tanto, no sabe si el debate tiene que ceñirse a la incorporación de estos inmuebles, pues ya ha dicho que lo demás es el contenido de la cuarta modificación.

Behealdea dela-eta, jarraitu du bere azalpenean, berriz ere azpimarratu nahi du gaur-gaurkoz planeamenduaren diseinua hasi berri dagoela eta ez dakiela eragilea sartuko den ala ez; eta gaia aurreratuago dagoenean, gutxienez, partekatzeko moduko zerbaitekin, jakitera emango duela, ez baitago ezer ezkutatzekorik.

En lo que respecta a la parte baja, prosigue en su explicación, insiste en que a día de hoy el diseño de su planeamiento está incipiente y sin que se sepa si el operador va a entrar o no, y cuando el tema esté algo más avanzado, por lo menos con algo que se pueda compartir, se dará a conocer, ya que no existe ningún secretismo.

Azkenik, irizpena bozkatu eta onartu egin da emaitza honekin:

Finalmente, sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak (14): Alkatea, Albistegui Zamacola, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz

Votos afirmativos (14): Alcalde, Albistegui Zamacola, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz

de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik (0).

Abstentzioak (6): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga, Penedo Eubieta (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

4. ATALA Premiak.

Idazkariak dio ez dagoela inongo gai juridiko-administratiborik urgentzien atalean.

5. ATALA.

Eibarko Partidu Popularrak aurkeztutako mozioa tamaina handiko hondakinen kontrolari eta bilketari buruz.

Mozio hau irakurri da:

"ZIOEN AZALPENA

Gure kaleetan, sarritan ikusten dira tamaina handiko hondakinak zabor-edukiontzien inguruan. Herritar batzuek,

de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos (0): ninguno.

Abstenciones (6): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga, Penedo Eubieta (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 4º Urgencias.

La Secretaria indica que no hay ningún asunto jurídico-administrativo para ser tratado como urgencia.

PUNTO 5º

Moción presentada por el Partido Popular de Eibar relativa al control y recogida de residuos voluminosos en nuestra ciudad.

Se da lectura a la siguiente Moción:

"EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Con relativa frecuencia se puede ver en nuestras calles residuos voluminosos depositados en los alrededores de los

antza denez, orduari erreparatu gabe, hondakin horiek bota eta hondakinen edukiontzien ondoan lagatzen dituzte, garbiketa-zerbitzuek erretira ditzaten.

contenedores de basura. Algunos ciudadanos, al parecer, deciden desprenderse de ellos cuando ya no los necesitan, sin importar la hora del día, y los depositan junto a los contenedores de residuos esperando –suponemos- que los servicios de limpieza se encarguen de su retirada.

Era guztietako objektuak topa ditzakegu: koltxoiak, somierrak, altzariak, etxetresna elektrikoak, etab. Objektu horiek, beren tamainagatik, ezin dira laga bide publikoko edukiontzietan; hortaz, jakin gabe edo nahita, herritar horiek molestiak eragiten dizkiete auzotarrei eta komertzioei, oinezkoak ibiltzea oztopatzen baitute, eta gure herriaren irudia kaltetu.

Así, podemos encontrar todo tipo de objetos como colchones, somieres, muebles, electrodomésticos, etc. Estos voluminosos, por sus características, no pueden depositarse en ninguno de los contenedores dispuestos para la recogida de residuos en vía pública, y bien por desconocimiento o bien con plena conciencia, estos ciudadanos provocan con su actitud molestias al vecindario y a los comercios, impidiendo el paso a los peatones y afeando la imagen de nuestra ciudad.

Eibarko Udalak zein Debabarreneko Mankomunitateak badituzte informazio-bideak tamaina handiko hondakinen inguruko zalantzarik izanez gero argitzeko. PEGORAra joan daitezke edo Mankomunitatearen egoitzara; telefonoz egin daitezke kontsultak edo webgune eta sare sozialen bidez.

Tanto el Ayuntamiento de Eibar como la Mancomunidad de Debabarrena, disponen de canales de información a los que los ciudadanos pueden acudir en caso de tener alguna duda sobre el depósito de residuos voluminosos. Pueden acudir a PEGORA o a la sede de la Mancomunidad; pueden hacer sus consultas por teléfono a cualquiera de las dos entidades, o bien en sus páginas web o en sus redes sociales.

Ba omen dira, beraz, behar besteko erramintak herritarrek jakin dezaten zer egin bota nahi dituzten tamaina handiko hondakinekin; baina besterik da

Parece, por tanto, que existen herramientas suficientes para que los ciudadanos sepan qué hacer con aquellos voluminosos de los que

errealitatea, eta hasieran deskribatu ditugun bezalako eszenak —eta denok ikusi ditugunak— behin eta berriz errepikatzen dira nahi baino gehiagotan.

quieran desprenderse, pero está claro que la realidad es otra y que escenas como las descritas al comienzo –y que todos hemos visto- siguen repitiéndose con demasiada frecuencia.

Esaterako, “http//debabarrena.eus” webguneak informazio ugari ematen du, eta tamaina handiko hondakinen atalean, zehazten du zer zerbitzu eskaintzen duten hondakin horiek bide publikotik jasotzeko, eta asteko zer egunetan jasotzen diren, herriaren arabera.

La web https://debabarrena.eus, por ejemplo, facilita una gran cantidad de información, con un apartado específico dedicado a los residuos voluminosos, en el que se detallan muchas cuestiones, entre otras la relativa al servicio que ofrece para la recogida de estos residuos en vía pública, y los días a la semana en que se lleva a cabo, en función del municipio.

Azaldutako egoera ikusita, tamaina handiko hondakinak berreskuratzeko pausoak ematen jarraitzeko, eta herritar batzuen ohiturak eta jokaerak hobetzeko asmoz, Eibarko Partidu Popularrak honako MOZIO hau eztabaidatzea eta onartzea eskatzen du:

A la vista de la situación descrita, y en aras de seguir dando pasos para favorecer la recuperación de residuos voluminosos y una mejora en los hábitos y en el comportamiento por parte de algunos ciudadanos, desde el Partido Popular de Éibar, solicitamos que el Pleno del Ayuntamiento tenga a bien debatir y aprobar la siguiente Moción:

1. Eibarko Udalbatzarrak Debabarreneko Mankomunitatea hertsatzen du, hondakinak jasotzeko lekuetan, informazio-sistemaren bat jartzera tamaina handiko hondakinak lagatzeko egunei eta ordutegiei buruz; horretaz gain, telefonoak edo harremanetarako moduak eta herritarrek eska lezaketen gainerako informazioa ere eskuragarri jartzera, sor daitezkeen zalantzak argitzeko,

1. El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta a la Mancomunidad de Debabarrena a que, en las zonas de recogida de residuos, se ponga algún sistema de información sobre los días y horarios en los que se pueden depositar residuos voluminosos –para su posterior recogida-, y además de teléfonos o vías de contacto para resolver las dudas que se puedan plantear, y otra información de utilidad

helburua izanik herritarrek zerbitzuaren baldintzak izatea.

2. Eibarko Udalbatzarrak alkatea eta Gobernu Taldea hertsatzen ditu, udal agintariek egiten duten kontrola indartzera, bide publikoan lagatzen diren tamaina handiko hondakinen inguruan.

para la ciudadanía, con objeto de que los ciudadanos tengan conocimiento de las condiciones del servicios.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que refuercen el control que las autoridades municipales llevan a cabo en relación al depósito de residuos voluminosos en vía pública."

Lehendabizi, Ibañez andreak hartu du hitza esanez bere taldeak Eibar garbiago bat nahi duela eta uste dutela egiten dena baino gehiago egin daitekeela.

2018an, jarraitu du, kale-garbiketari dagokion partida 1.441.000 eurokoa da; diru-kopuru horretatik 1.376.000 euro Mankomunitaterako dira, eta 65.733 euro fatxadak garbitzeko, irristatzearen aurkako tratamenduetarako, txakurren kakak jasotzeko poltsetarako, grafitien garbiketa eta hidrogarbitzailerako. Kopuru handiak dira eta aurten Mankomunitateari egindako ekarpena 20.000 eurotan gehitu da, nahiz eta esan beharra daukan kalean ez dela aurrekontu igoera hori antzematen.

Edozein modutan ere, hori guztia Gipuzkoan zaborrekin egon den historiaren emaitza da eta azkenean denak ordaintzen ari dira.

Gaineratu du denek espero dutela ez aurkitzea zaborrik kalean, ez txiklerik

Interviene en primer lugar la señora Ibañez quien afirma que su grupo desea un Eibar más limpio y que consideran que se puede hacer más de lo que se hace.

En el año 2018, continúa, la partida correspondiente a limpieza viaria asciende a 1.441.000 euros, de los que 1.376.000 se destinan a la Mancomunidad y 65.733 euros para limpieza de fachadas, tratamientos antideslizantes, bolsas de heces de perros, limpieza de grafitis y la hidrolimpiadora, siendo éstas unas cantidades importantes y habiéndose aumentado este año 20.000 euros la portación a la Mancomunidad, aunque tiene que decir que en la calle no se refleja ese aumento de presupuesto.

En cualquier caso, prosigue, todos esto es el resultado de una historia que ha habido en Gipuzkoa con las basuras y que al final, la están pagando todos.

Añade que todos esperan no encontrarse basura en la calle ni chicles

espaloietan, edo pintaketarik hormetan, eta, hortaz, bere taldeak ere partekatzen duela Partidu Popularrak mozio honetan erakusten duen kezka, baina balorazio bat egin nahi dute mozioak planteatzen duenaz haratago.

Mankomunitatearen webgunea aztertuz gero, entitate horixe baita tamaina handiko tresnak jasotzen dituena, traste zaharrak jasotzeko atalean, oso garbi azaltzen da non lagatzen diren, zer laga daitekeen, zein den prozedura, jasotzeko egunak, nola garraiatzen den eta bilketa horrek ingurumenari zer onura eragiten dizkion; baina berriz ere esan beharra dauka Eibar garbiago egon daitekeela, garbitasuna da-eta herri baten aurkezpen-gutuna, eta gauza batzuetarako primerako herri bat izan nahi bada, garbitasuna ere primerakoa izan beharko da.

Aurrerago dio herritarrak sentsazioa duela asko ordaintzen duela jasotzen duen gutxi horren truke, eta egin behar dena dela jendeari gehiago entzun, badirelako leku batzuk hobetu daitezkeenak garbitasunari dagokionez.

Gaineratu du bere taldea konprometituta dagoela Eibar garbiago bat edukitzearekin eta jokabide zibikoa oso elementu garrantzitsua dela garbitasunaren gaian, guztiek egin behar dutelako lan norabide berean, eta

en las aceras, o pintadas en las paredes, y que por tanto, comparten la preocupación que muestra el partido Popular en esta moción, aunque desean hacer una valoración que va más allá de lo que plantea la moción.

Si se analiza al web de la Mancomunidad, prosigue, en el apartado de recogida de trastos viejos, que es el destinado a recoger enseres voluminosos, aparece claramente dónde se pueden depositar, qué es lo que se puede depositar, cuál es el procedimiento, los días de recogida, cómo se transporta y los beneficios medioambientales que suponen dicha recogida; pero insiste en que Eibar puede estar más limpio, siendo la limpieza la carta de presentación de una ciudad, y que si se desea ser ciudad de primera para algunas cosas, la limpieza también tendrá que ser de primera.

Dice más adelante que el ciudadano tiene la sensación de que paga mucho para lo poco que recibe, y que lo que hay que hacer es escuchar más a la gente, pues lo cierto es que hay zonas que pueden ser mejoradas en cuanto a limpieza.

Añade que su grupo se compromete a tener un Eibar más limpio y que el comportamiento cívico es un elemento importante en el tema de la limpieza, pues todos y todas tienen que remar en la misma dirección, y que por ello a las

horregatik erakundeei dagokie behar den informazio guztia ematea, kontzientziazio-kanpainak egitea eta kaleak txukun izatea.
Amaitu du esanez bere taldeak mozioaren aldeko botoa emango duela.

instituciones les corresponde aportar toda la información necesaria, realizar campañas de concienciación y tener las calles impolutas.
Finaliza afirmando que su grupo votará a favor de la moción.

Agirre andreak hartu du hitza ondoren; adierazi du ados dagoela mozioarekin, baina uste du bigarren puntuko kontrolaren gaiari zehapenak gehitu beharko litzaizkiokeela, zeren eta poltsikoari eragiten ez dion bitartean gauzak ez baitira zaintzen, eta poliziak irmoago jokatu beharko luke ondo egiten ez den guztiaren kontra.

Interviene a continuación la señora Aguirre quien afirma que está de acuerdo con esta moción, pero que cree que al tema del control del segundo punto, habría que añadirle las sanciones, porque mientras no toca al bolsillo, las cosas no se cuidan, y la policía tendría que actuar mucho más firmemente contra todo lo que no se hace bien.

Gaineratu du gaur bertan ikusi duela San Juan kaleko lurrazpiko edukiontzietan zabor guztia zegoela kanpoan eta zaborren altuera edukiontziena baino handiagoa zela.
Zehapenik ez badago, jarraitu du, ez dago zuzenketarik, eta, hortaz, leku eta ordutegiak adierazteaz gain, zehapen-sistema bat egon behar da jendeak gai hau gehiago zaintzeko.

Añade que hoy mismo ha visto que en los contenedores soterrados de la calle San Juan, toda la basura estaba fuera y que la altura de las basuras superaba la de los contenedores.
Si no hay sanción, continúa, no hay corrección, y por tanto, además de la indicación de los lugares, o los horarios, tiene que haber un sistema de sanciones para que la gente cuide mucho más este tema.

Uste du askok ez dutela edukiontzi grisaren txartelik, eta horregatik zaborra edukiontzietatik kanpo lagatzen dutela, eta, gainera, edukiontzi horiek oso aho txikia dutela eta batzuetan ez direla zaborrak sartzen. Amaitu de esaten garbiketaren alde eta herritarrei

Añade que cree que muchos no tienen la tarjeta del contenedor gris, por lo que colocan la basura fuera de los contenedores, y que además estos contenedores tienen la boca muy pequeña y a veces no entran las basuras. Finaliza afirmando que va a

informazioa errazteko egiten den guztia babestuko duela, eta baita Eibar garbiago bat izaten laguntzen duen guztia.

apoyar todo lo que sea a favor de la limpieza y de facilitar información a la ciudadanía y que le parece que hay que extremar todo lo que ayude a conseguir un Eibar más limpio.

Alkate jaunak dio bere taldeak mozioaren alde egingo duela, uste dutelako informazioa zabaltzeko egiten den guztia ona dela, baina uste duela kontzeptu batzuk nahasten ari direla.

El señor Alcalde afirma que su grupo va a votar a favor de la moción porque cree que todo lo que sea fomentar la información es para mejor, pero que cree que se están mezclando algunos conceptos.

Tamaina handiko bilketa, jarraitu du, astelehenetan egiten da Mankomunitateari deitu eta gero, eta doaneko zerbitzua da, nahiz eta ulertu ahal den prezioa jada ordaintzen dela zaborraren tasarekin.

La recogida de voluminosos, continúa, se realiza los lunes previa llamada a la Mancomunidad, y es un servicio gratuito, aunque se puede entender que el precio ya se paga con la tasa de basura.

Jarraitu du esaten Ibañez andreak aipatu dituen 1.300.000 euro horiek kale-garbiketari dagozkiola eta herritarrek ez dutela ordaintzen kale-garbiketagatik, hortaz, ez du lotura zuzenik ikusten 1.300.000 euro horien eta tamaina handiko bilketaren hobekuntzaren artean; eta, bestetik, % 1,5en igoera nagusiki % 1,5eko soldata-igoeragatik izan da.

Prosigue diciendo que los 1.300.000 euros a los que se ha referido la señora Ibañez son de limpieza viaria y que los ciudadanos no pagan por limpieza viaria, por lo que no ve relación directa entre esos 1.300.000 euros y la mejora de la recogida de voluminosos; y que por otra parte, el incremento del 1,5% se debe fundamentalmente al incremento salarial del 1,5%.

Gaineratu du uste duela herriak garbiago egotearen erronka duela eta Udalak Mankomunitateari azterketa bat eskatu diola jakiteko ea oraingo baliabideekin herriaren garbitasuna hobetu daitekeen eta zer proposamen egin daitekeen garbiketa hobetzeko, eta

Añade que sí considera que la ciudad tiene el reto de estar más limpia y que el Ayuntamiento ha solicitado a la Mancomunidad un estudio sobre si con los recursos actuales se puede mejorar la limpieza de la ciudad y qué propuestas hace para mejorar la

haren gainkostua; proposamen horiek izan orduko, mahai gainean jarriko dira ikusteko ea onartzen diren.

limpieza, y su sobrecoste; propuestas que en cuanto se dispongan de ellas, las pondrá encima de la mesa para ver si se asumen.

Jarraitu du esaten lan honetan denek ikasi behar dutela gutxiago zikintzen, eta, beraz, garbiketa hobetu behar dela, baina baita gutxiago zikintzen ikasi ere, eta kanpainak bide horretatik joan behar direla.

Prosigue afirmando que todo ese trabajo tiene que tener la contraparte de que todos tienen que aprender a ensuciar menos, y por tanto, que hay que mejorar la limpieza, pero también aprender a ensuciar menos y que las campañas tienen que ir por esa vía.

Adierazi du tamaina handiko trasteen bilketa lotuago dagoela bilketarekin eta ez eguneroko garbiketarekin, nahiz eta gai horretan badagoen zeregina eta hobetzeko moduko gauzak, bai kale-garbitzeko makinen zerbitzuetan eragindako zaratengatik, bai garbiketako zerbitzuaren efizientzian eta eraginkortasunean ere.

Reitera que la recogida de voluminosos está más vinculada a la recogida y no a la limpieza diaria, aunque dice que en este sentido hay camino por mejorar tanto en los servicios que prestan las barredoras, por los ruidos causantes; como en eficiencia y eficacia del servicio de limpieza.

Horregatik, amaitu du Ibañez andreak, Mankomunitateari plangintza bat eskatu zaio gaur egungo baliabideak kontuan izanik eguneroko garbiketa hobetzeko, eta proposamen bat ea ahalegin handiagoak egin behar diren hobetzeko.

Por ello, concluye, se ha solicitado a la Mancomunidad un plan para la mejora de la limpieza diaria en base a los recursos actuales, y una propuesta de si hay que hacer mayores esfuerzos para mejorar.

Jarraian Benitez jaunak hartu du hitza adieraziz bere taldeak alderdi Popularraren mozioa babestuko duela, balioan jartzen duelako egiten ari dena; nolanahi ere, uste du tamaina handiko trasteak lagatzen diren lekuetan informazioa egon beharko litzatekeela.

Interviene a continuación el señor Benítez quien afirma que su grupo va a apoyar la moción del partido Popular porque pone en valor lo que se está haciendo, aunque entiende que tendría que haber información en los lugares donde se depositan los voluminosos.

Gaineratu du Mankomunitateak triptiko bat egin duela buzoneatzeko eta hori jaien ondoren egingo dela, nahiz eta informazioa webgunean egon.

Garbiketa, jarraitu du, apreziazio kontua da eta Mankomunitateak ez du bakarrik Eibar garbitzen, baita osatzen duten udal guztiak ere, eta hori, bitarteko eta langile berdinekin; hortaz, edo herri guztiak daude zikinak edo ez hain garbiak, edo Eibar zikinago dago; eta orduan onartu beharko genuke eibartarrek jokaera txarragoa dutela gainerako herritarrek baino.

Añade que la Mancomunidad ha hecho un tríptico para buzonearlo y que esto se hará después de las fiestas, aunque la información ya está en la página web.

La limpieza, prosigue, es una cosa de apreciación y la Mancomunidad no sólo limpia en Eibar, sino en todos los municipios que la componen, y ello, con los mismos medios y los mismos trabajadores; por tanto, o bien se tienen todos los pueblos sucios, o no tan limpios, o bien, Eibar está menos limpio; lo cual sería reconocer que los ciudadanos eibarreses tienen un comportamiento peor que el resto de los ciudadanos.

Adierazi du, halaber, halako eztabaidek balio dutela garbitasun-jokaerak eta heziketa balioan jartzeko, eta hori ez dagoela Mankomunitatearen mende, zeina bitartekoak jarri eta egoera-orrian ezarritako maiztasunarekin garbitzen duen; baina egunean behin garbitzen duela, eta hortik aparte herritarraren jokaera egokia dagoela.

Afirma así mismo que estos debates sirven para poner en valor la educación en comportamientos de limpieza, pues ello no depende de la Mancomunidad, que es la que pone los medios, y barre con la periodicidad establecida en un estadillo; pero que limpia una vez al día, por lo que se precisa del comportamiento adecuado del ciudadano.

Aguirre andreak hartu du hitza esanez berak aipatu duela gaur San Juan kalean ikusitakoa, baina Urkizu Pasealekuan antzeko arazo bat sortu zela, eta herritarrei zor zaien begiruneagatik, uste duela arazo bat dagoenean ez dela ezer kostatzen azalpenak ematea.

La señora Aguirre interviene de nuevo para decir que ella se ha referido a lo que hoy ha visto en calle San Juan, pero que en Urkizu Pasealekua surgió un problema similar, y que por deferencia hacia la ciudadanía cree que cuando surge un problema no cuesta nada excusarse.

Benitez jaunak adierazi du arazoa sortu zela lurrazpikoen sistema mekanikoa hondatu zelako eta mantentze-lanez arduratzen den enpresak ezin izan zuela arazoa konpondu hiru egun igaro arte, eta horregatik jarri zirela hamar edukiontzi zaborra lagatzeko, eta normala dela matxura bat sortzen denean irtenbide bat ematea.

Indica el señor Benítez que el problema surgió porque se averió el sistema mecánico de los soterrados y la empresa de mantenimiento no pudo solucionar el problema hasta pasados tres días, por lo que se colocaron diez contenedores para depositar la basura, y que es normal que cuando se produce una avería se dé una alternativa.

Ibañez andreak dio irratian ere eman zela gertatutakoaren berri, eta jarri ziren edukiontzi osagarriak ez zirela hiru egunez egon, baizik eta denbora gehiago eta arazoa dela jendeak ez zekiela zer gertatu zen.

Afirma la señora Ibañez que de lo ocurrido se dio incluso cuenta en la radio, que los contenedores complementarios no estuvieron tres días; sino bastante más y que el problema es que la gente no sabía qué había ocurrido.

Benitez jaunak berriz ere errepikatu du ezen arazo bat dagoenean herritarrari irtenbide bat eman behar zaiola.

El señor Benítez insiste en que cuando hay un problema, hay que dar una alternativa al ciudadano.

Ibañez andreak dio berak berriz ere errepikatzen duela aurrekontu hauetan informazioa eman behar dela, eta gaineratu du eskerrak eman nahi dizkiola alkateari lehen aldiz entzun diolako esaten Eibar garbiago egon daitekeela eta erronka bat dela Eibar garbiago egotea.

Afirma la señora Ibañez que ella insiste en que en estos supuestos hay que informar, y añade que desea agradecer al señor Alcalde porque por primera vez le ha oído decir que Eibar puede estar más limpio y que es un reto que Eibar esté más limpio.

Bilbo, jarraitu du, Espainiako herririk garbiena da eta jakin beharko da ea hori hala den bilbotarrek gutxiago zikintzen dutelako, edo Bilbon gehiago garbitzen delako.

Bilbao, prosigue, es la segunda ciudad más limpia de España y hay que preguntarse si ello es así porque los bilbaínos ensucian menos, o porque en Bilbao se limpia más.

Benitez jaunak dio Bilbon astean hirutan jasotzen dela zaborra, eta Mankomunitatean zazpitan.

Indica el señor Benítez que Bilbao recoge la basura tres días a la semana, y la Mancomunidad lo hace siete.

Alkate jaunak dio Ibañez andreari alderantziz egingo diola galdera, alegia, ea berak esan ote duen inoiz Eibar ezin daitekeela garbiago egon, eta, gainera, udalean egiten den edozer beti dela hobetzeko modukoa.

Afirma el señor Alcalde que va a hacer la pregunta a la señora Ibañez al revés, en el sentido de si él ha dicho en alguna ocasión que Eibar no puede estar más limpio, y que además, cualquier cosa que se haga en el ayuntamiento es mejorable.

Ibañez andreak adierazi du ezin dela izan berak Eibar garbitasun alorrean hobegarria dela esaten badu alderdi Sozialistako ordezkariak hori ukatzea, sarri askotan gertatu den legez.

La señora Ibañez manifiesta que lo que no se puede hacer es que si ella plantea que Eibar puede mejorar en limpieza, el representante del partido Socialista le niegue la mayor, como ha ocurrido en muchas ocasiones.

Azkenik, mozioa bozkatuta, aho batez onartu da.

Finalmente, sometida a votación la moción, se aprueba por unanimidad.

<u>6. ATALA</u>.

<u>PUNTO 6º</u>

El Circulo Podemos Eibar-rek aurkeztutako mozioa, Alfa eskolak etorkizunean izan dezakeen erabilerari buruzko parte-hartze prozesua eskatuz.

Idazkariak adierazi du Eibarko Podemos Zirkuluak mozio bat aurkeztu zuela, martxoaren 8an, eta gaur ordezko mozio bat aurkeztu dutela EAJ/PNV eta PSOE udal taldeek, eta, bien bitartean, martxoaren 21ean, EAJ/PNVk ordezko mozio bat aurkeztu zuela; baina ulertu behar dela azken hori indarrik gabe geratzen dela, aurkeztutako mozio bateratua dela-eta.

Podemos Zirkuluaren honako mozio hau irakurri du:

“Eibartarrok, 2018ko urtarrilaren 30ean, komunikabideen bidez jakin genuen Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailak Alfa ikastetxea eraisteko asmoa duela, eraikinak ez diutelako betetzen irakaskuntzarako baldintzak.

Horren aurrean, bi proiektu posible planteatzen dira:

1. Behin eraikina eraitsi ondoren, aisialdirako gune bat sortzea ikastetxeak lagatzen duen orubean; Gobernu Talde sozialistaren proposamena.

Moción presentada por El Circulo Podemos Eibar sobre proceso participativo ciudadano sobre el futuro uso del centro escolar Alfa.

Indica la Secretaria que hay una moción presentada el 8 de marzo por el Círculo Podemos Eibar y que en el día de hoy se ha presentado una moción alternativa por los grupos municipales EAJ/PNV y PSE-EE y que entre tanto, el 21 de marzo el grupo PNV presentó una moción alternativa, pero que entiende que ésta quedó invalidada por la moción alternativa conjunta.

Da lectura a la siguiente moción del Círculo Podemos:

“La ciudadanía de Eibar hemos conocido por los medios de comunicación el pasado 30 de enero de 2018, que el Departamento de Educación del Gobierno Vasco plantea derribar el centro escolar de Alfa, en base a que dicho edificio no reúne las condiciones necesarias para la enseñanza.

Al mismo tiempo se planteaban dos posibles proyectos:

1.- La creación de una zona de recreo en el solar que deje el centro escolar, una vez se proceda a su derribo, planteado por el Equipo de Gobierno socialista.

2. Ikastetxeari beste erabilera bat ematea, esaterako, kultura sorkuntzarako berrerabiltzea eta, era berean, bilera-gelak izatea, herriko elkarte eta eragileak biltzeko; EH Bilduren proposamena.

EIBAR PODEMOS ZIRKULUAn uste dugu lokalaren edo orubearen erabilera erabakitzeko beharrezkoa dela herritarren partaidetza-prozesu bati ekitea, hala baitago jasota gure Konstituzioaren 23. artikuluan, eta baita Euskadiko Toki Erakundeen apirilaren 2/2016 Legearen IV. kapituluko 67. artikuluaren 1. atalean: “Kapitulu honen xedea da baldintzak arautzea Euskal Autonomia Erkidegoko toki-erakundeen gobernu- eta administrazio-eginkizunak betetzeak berekin dakartzan arauak eta plangintza- eta erabakitze-tresnak egiteko prozesuan pertsonek eta elkarteek benetan parte-hartuko dutela bermatzeko”.

Demokrazia parte-hartzailea ezin da aukera bat izan, lege-obligazio bat baizik, gure erakunde publiko guztiek bete behar dutena.

MOZIOA

EIBARKO PODEMOS ZIRKULUAk Eibarko Udalari eskatzen dio:

Herri-kontsulta benetako eta eraginkor bat egitea, eraikin horren edo orubearen erabileraz ideiak bilduz. Uste dugu

2.- La reutilización del centro escolar para otros fines, como la reconversión en un espacio para la creación cultural y que acoja a su vez salas de reuniones para diferentes agentes y asociaciones de la ciudad, planteado por EH Bildu.

Desde el CÍRCULO DE PODEMOS DE EIBAR entendemos que el uso del local o del solar en su defecto, debe contar con una verdadera participación ciudadana, tal como está regulado tanto en el artículo 23 de nuestra Constitución como en la Ley 2/2016 de 7 de abril –de instituciones locales de Euskadi, que en su capítulo IV, art. 67, apdo. 1, tipifica “la regulación de las condiciones que garanticen la efectiva participación ciudadana de personas y entidades o asociaciones en el proceso de elaboración de normas, instrumentos de planificación y de toma de decisiones derivadas del ejercicio de las funciones de gobierno y administración de las entidades locales vascas.”

La democracia participativa no puede ser una opción, sino una obligación legal que deben cumplir todas y cada una de nuestras instituciones públicas.

Por todo lo anteriormente expuesto, proponemos la siguiente MOCIÓN

El Círculo de Podemos Eibar insta al Ayuntamieto de Eibar a:

Realizar una verdadera y efectiva consulta popular, recopilando ideas sobre la futura utilización de este

kontsulta hori bai modu telematikoan bai aurrez aurre egin behar dela, prozesu honi jarraituta:

a) Ideia- edo proposamen-lehiaketa bat egitea, eraikinari erabilera bat emateko, edo, eraitsi beharko balitz, orubeari erabilera emateko.
b) Herritarren babes gehien duten proposamenen bideragarritasun-azterketa bat egitea, non proposamenen alde onak eta txarrak kontuan hartuko diren.
c) Azterketa horren berri herritar guztiei ematea, aukera izan dezaten beren iritzia emateko prozesuan aukeratu diren proposamenen inguruan."

edificio o en su defecto del propio solar. Entendemos que esta consulta debe ser articulada tanto telemática como presencialmente a toda la ciudadanía, con el siguiente proceso:
a) Concurso de ideas o propuestas para la posible utilización tanto del edificio como del solar en caso de que el derribo del edificio sea incuestionable.
b) Realización de un estudio de viabilidad de las propuestas con mayor apoyo popular, en el que se tomen en consideración tanto los pros como los contras de dichas propuestas.
c) Estudio que deberá ser comunicado a toda la población para que tengan nuevamente la oportunidad de posicionarse sobre las propuestas que hayan pasado con éxito todo el proceso anterior."

Ondoren, ordezko mozioa irakurri du:

A continuación da lectura a la moción alternativa conjunta:

<u>Eibarko Udaleko EAJ-PNV, PSE-EE udal taldeek aurkeztutako mozio alternatiboa Circulo Podemos Eibar-rek aurkeztutako mozioari, hau da, Alfa eskolak etorkizunean izan dezakeen erabilerari buruzko parte-hartze prozesua eskatuz egindakoari.</u>

<u>Moción alternativa que presentan los grupos municipales del Ayuntamiento de Eibar EAJ-PNV, PSE-EE a la presentada por El Circulo Podemos Eibar sobre proceso participativo ciudadano sobre el futuro uso del centro escolar Alfa</u>

Udalbatzarrak erabaki du Alkatea hertsatzea Eusko Jaurlaritzan egokien jotzen dituen gestioak egitera jakiteko

El Pleno municipal acuerda instar al Alcalde a realizar las gestiones oportunas ante el Gobierno Vasco con

ea zein den Alfa eskolako eraikinaren egoera, eta ea aurreikusita duten eraikinari hezkuntza-erabileraren bat edo beste era bateko erabilerarik ematea. Alfako eskola, Aldatze kaleko 6. zenbakian dagoena, gaur egun Itzioko Bigarren Hezkuntzako ikastetxeari lotua dago.

el objetivo de conocer cuál es el estado y si tienen previsto darle un uso educativo, o de cualquier otra índole, al edificio de la escuela de Alfa, sito en Aldatze nº 6, actualmente vinculado al centro de Educación Secundaria de Itzio.

Behin informazioa izan eta udal talde guztiei jakinarazi eta gero, eta baldin Eusko Jaurlaritzak erabilerarik aurreikusi ez badu, alkateak eraikinaren desafektazioa eskatuko du eta gogoeta-prozesu bat bultzatu, Hirigintza Batzordearen barruan eta HAPOren berrikusketarekin lotua, zehazteko orubearen eta eraikinaren erabilera, betiere hura zaharberritu eta egokitzea bideragarriak badira fisikoki zein ekonomikoki. Gogoeta hori herritarrekin batera egingo da, eta horretarako partaidetza-prozesu batik ekingo zaio.”

Conocida esta información, que será trasladada a todos los grupos municipales, y en el caso de que el Departamento de Educación no tuviera previsto uso alguno, el Alcalde solicitará su desafectación e impulsará un proceso de reflexión en el seno de la Comisión de Urbanismo, y dentro del proceso de revisión del PGOU, para determinar, en colaboración con la ciudadanía, articulándose a tal fin un proceso de participación, el futuro uso del solar y del edificio, siempre y cuando la rehabilitación y acondicionamiento del mismo fueran física y económicamente viables.”

Aguirre andreak hartu du hitza eta esan du berak herritarren prozesu parte-hartzaile baten alde egiten duela, Alfako ikastetxearen etorkizunaren inguruan; azpimarratu du zein izan daitekeen prozesua eta ideiak eman ditu, hala nola aurrez aurre edo telematikoki egitea, proiektuak aurkezteko aukera egotea, babes handiena dutenak baloratzea eta, batez ere, proiektuen fidagarritasun eta

Interviene la señora Aguirre quien afirma que ella se inclina más por lo que es simplemente el proceso participativo ciudadano sobre el futuro del centro escolar de Alfa y que lo dice porque recalca cuál puede ser el proceso dando ideas de que sea presencial o telemáticamente, que se aporten proyectos, el valorar los que tengan mayor apoyo y sobre todo, la fiabilidad

baliagarritasun ekonomikoa, eta prozesuari amaiera emateko azterketa hori herritarren esku jartzea.
Azken batean, jarraitu du, benetako herri-galdeketa eraginkor bat izatea.
Gaineratu du Aguirre andreak, 2018ko urtarrilaren 30ean argitaratutako artikuluaren arabera, Hezkuntza Saila dela eraistea erabakitzen duena, eraikinak ez dituelako eskola-erabilerarako behar diren baldintzak betetzen; eta uste duela horrek desegokitzapen bat sortzen duela, zeren eta kazetariak —harekin harremanetan jartzen saiatu da— Hezkuntza Sailaren komunikazio edo gutun bat aipatzen du, adieraziz eraitsi behar dela, eta, bere ustez, Hezkuntza Sailak ez luke ezarri behar eraikuntzaren norakoa, eraikuntza udalarena baita eta, beraz, eibartarrek erabaki beharko lukete.

y acreditación económica de los proyectos y el devolver a la ciudadanía ese estudio para cerrar el proceso.
En definitiva, prosigue, se trata de una verdadera y efectiva consulta popular.
Añade que según el artículo publicado el 30 de enero del 2018 es el Departamento de Educación el que determina el derribo porque el edificio no reúne las condiciones necesarias para uso escolar, y que considera que esto crea desajuste, pues el periodista, con el que ha intentado ponerse en contacto, habla de una comunicación o carta del Departamento de Educación indicando que su opción es la del derribo, y que piensa que el Departamento de Educación no tendría que marcar el destino del edificio, pues éste es municipal y sería la ciudadanía de Eibar la que tendría que posicionarse.

Lamarain andreak hartu du hitza esanez bere taldeak proposatu zuela eraikuntzaren erabilera eztabaidatzea, kultura-sorkuntzarako erabil zedin proposatuz, uste dutelako kultura-eragileek ez dutela leku askorik, eta hau izan litekeela gune egoki bat.

Interviene la señora Lamarain quien afirma que su grupo propició que se debatiese el destino del edificio, proponiendo que se utilizase para la creación de cultura, pues consideran que los agentes culturales carecen de un espacio, y que este podría ser un espacio adecuado.

Gaineratu du ez zaiola gaizki iruditzen eraikinaren etorkizuna erabakitzea prozesu parte-hartzaile baten bidez eta, gainera, bere taldeak beti pentsatu

Añade que no les parece mal el que se decida el futuro del edifico mediante un proceso participativo y que además, su grupo siempre ha mantenido que hay

duela beste erabilera batzuk eman behar zaizkiela hutsik dauden eraikin publikoei, hori posible den neurrian.

Jarraitu du esaten aurrekontuetan ez zirela akordio batera iritsi puntu honetan; jaso zuten erantzuna izan zela Hezkuntza sailak eraikina botatzea aurreikusita zuela, eta ez zela harrezkero gaiari buruz hitz egin.

Mozioa mahai gainean izan zutenean, jarraitu du Lamarain andreak, bere taldeak proposamen bat bazuen ere, lehendabiziko gauza pentsatu zutena izan zen Podemos bere taldearekin harremanetan jar zitekeela, eurek bazutelako Alfari buruzko proposamen bat eta adierazi diotelako Podemosi halako gaietan ados jar daitezkeela; eta harremanetan jartzeko gonbidapena egin zitzaien proposamena egin zutenei, baina ez ziren bertaratu; eurak prest daude gauzak elkarrekin egiteko, baina aldez aurretik azalduz gero, betiere.

Lamarain andreak amaitu du esanez imajinatzen zuela beste proposamen bat egongo zela, eta PNV eta PSEren ordezko mozioa dagoela, Hezkuntza sailaren erantzunaren zain dauden bitartean; eta uste duenez talde horiek aukera dutela gaia azkarrago joateko, eskatzen die azkartzeko, eta, bide batez, baita Bittor Sarasketaren gaia azkartzeko ere.

que dar nuevos destinos a los edificios públicos que estén vacíos, en la medida que ello sea posible.

Prosigue afirmando que no llegaron a un acuerdo en los presupuestos sobre este punto, que la respuesta que recibieron fue que el Departamento de Educación tenía previsto derribar el edificio, y que no se volvió a hablar del tema.

Cuando tuvieron la moción encima de la mesa, continua, y a pesar de tener su grupo una propuesta, lo primero que pensaron es que Podemos se podía poner en contacto con ellos porque su grupo tenía ya una propuesta sobre Alfa y porque EH Bildu ha indicado a Podemos que en asuntos como éste pueden ponerse de acuerdo, y que se invitó a los proponentes a ponerse en contacto con ellos, pero la verdad es que no acudieron, y ellos están dispuestos a hacer cosas en conjunto, pero siempre que se expongan anticipadamente.

Finaliza afirmando que ya se imaginaban que iba a haber otra propuesta, y que está la moción alternativa de PNV y PSE, estándose a la espera de la respuesta de Delegación, y que como piensa que estos grupos tienen oportunidad de agilizar el tema; les solicita que lo agilicen, y de paso, también el tema de Bittor Sarasketa.

Jarraian Mendicute jaunak hartu du hitza; adierazi du ez dela gurdia jarri behar idien aurretik, ezta autoa saldu ere gasolina erosteko.

Esan du bere taldeak hitz egin duela dagoeneko Hezkuntza Sailarekin ordezko mozioa izenpetu aurretik, zeina, idazkariak adierazi duenez, talde sozialistarekin batera sinatu baino lehen aurkeztu zuten.

Berak dakienagatik, jarraitu du, ez du uste Eusko Jaurlaritzak esan duenik eraikina bota behar denik; kontua da eskola-mapa azterturik, eta bertan izandako aldaketak kontuan harturik, Eusko Jaurlaritzak atera duen ondorioa dela ez duela eraikin hori behar etorkizunari begira, eta, hortaz, hutsik geratuko dela; eta horren aurrean erabaki egin beharko da ea merezi duen zaharberritzea, kontuan izanik ez duela eskola-erabilerarik izango; beraz, ea beste soluziorik aurkitzen den. Ez da ahaztu behar eraikin bat hutsik lagatzeak berekin dakarrela hura zahartzea eta hondatzea, eta, hortaz, hobe dela eraistea.

Jarraitu du esaten eztabaida bat egon behar dela, eta uste duela mozioa aurkeztu aurretik logikoena izango zela harremanetan jartzea eraikina erabiltzen duenarekin, jakiteko ea zertaz hitz egiten ari den, eta, horren

Interviene a continuación el señor Mendicute quien afirma que no hay que poner el carro por delante de los bueyes, ni hay que vender el coche para comprar gasolina.

Añade que su grupo ya ha hablado con el Departamento de Educación antes de la firma de la moción alternativa que, como ha indicado la Secretaria, presentaron antes de la conjunta firmada con el grupo socialista.

Por lo que él sabe, prosigue, no cree que el Gobierno Vasco haya dicho que haya que derribar el edificio, y lo que ocurre es que analizado el mapa escolar, con las modificaciones habidas en el mismo, el Gobierno Vasco concluye que no precisa de este edificio de cara al futuro, por lo que quedará vacío, y ante esta decisión habrá que decidir si merece la pena rehabilitarlo, teniendo en cuenta que no se precisa para uso escolar, o encontrar otra solución. Sin olvidar, indica, que dejar un edificio vacío implica que envejece y se estropea, por lo que es mejor derribarlo.

Añade que en este contexto tiene que darse un debate y que piensan que antes de presentar la moción lo lógico hubiera sido ponerse en contacto con quien utiliza el edificio para saber de qué se está hablando, y según ello,

arabera, noiz hasi behar den prozesua erabaki.
Berretsi du Eusko Jaurlaritzak ez duela inolako eragozpenik denen artean, eta baita herritarren artean ere, eraikinaren etorkizuna erabakitzeko, baina Eusko Jaurlaritzak esan diela, eraikina behar ez dutenez, ez dutela, logikoa denez, inbertsiorik egingo.

Mendicute jaunak jarraitu du bere interbentzioa esanez Eibarren pertsonentzako espazioak falta direla, dagoen dentsitatea izugarria dela, beste udalerri batzuekin alderatuz aisialdirako eta kirolerako guneak falta direla, eta eraikinak soberan daudela; eta, hortaz, ez dagoela zertan denak mantendu, eta horregatik uste dutela analisi hori Plan Nagusiaren berrikusketa-prozesuan egin behar dela; azterketa hori talde guztien artean egin beharko litzateke herritarrekin batera prozesu parte-hartzaile baten bidez, baina bideragarritasun ekonomikoa kontuan hartuta; izan ere, ez litzateke serioa herritarren parte-hartze prozesua bat abian jartzea, geroago herritarrek erabakitakoa ez dela bideragarria esateko.
Parte-hartze prozesu bat artikulatzen denean, jarraitu du, bermea egon behar da gizartearen eskaerari erantzungo zaiola, eta bere taldea ez da halako prozesuak edozein modutan aurrera eramatearen aldekoa. Eta kasu

decidir cuándo se tiene que iniciar este proceso.
Reitera que el Gobierno Vasco no tiene ningún inconveniente en que entre todos, y también con la ciudadanía, se decida el futuro del edifico, pero que el Gobierno Vasco les ha dicho, como es lógico, que como no necesitan el edifico, no van a realizar ninguna inversión.
Continúa su intervención diciendo que en Eibar faltan espacios para las personas, que la densidad que hay es tremenda, en comparación con la de otros municipios, que faltan espacios para el ocio y para hacer deporte, y que sobran edificios; por lo que no hay por qué mantener todos, y que por ello consideran que el análisis se tiene que hacer en el proceso de revisión del Plan General, análisis que tendría que efectuarse entre todos los grupos junto con los ciudadanos, mediante un proceso participativo, pero teniendo en cuenta la viabilidad económica, pues no sería serio articular un proceso de participación ciudadana para posteriormente decir que lo decidido por la ciudadanía no es viable.

Cuando se articula un proceso de participación, concluye, tiene que haber garantía de que se puede responder a la demanda social, no siendo su grupo partidario de hacer procesos de participación a la ligera. Y, en este caso,

honetan, kontuan hartu beharko da zenbat kostatzen den eraikina zaharberritzea, eta horregatik iritsi dira akordio batera talde Sozialistarekin ordezko proposamen bat egiteko, eta proposamena egin duenarekin ere saiatu dira akordio batera iristen, baina ez da posible izan.

habrá de tenerse en cuenta cuánto cuesta la rehabilitación del edifico, y es por lo que han llegado a una propuesta alternativa junto con el partido Socialista, aunque también han tratado de llegar a un acuerdo con el proponente, aunque no ha sido posible.

Agirre andreak hartu du hitza esanez ez dela egongo zalantzarik Irabazi espazio libreen alde dagoela, eta ez zementu edo hormigoiaren alde; eta argi eta garbi dagoela bere jarrera eraistearen aldekoa dela, baina horrek ez duela zerikusirik prozesu parte-hartzailearekin.

Gaineratu du egoera hori sortu dela Hezkuntza Sailak adierazitakoaren haritik, eta zehatzago esaldi honetatik: "Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailak gomendatu du Alfa ikastetxea eraistea, eraikinaren egoera txarra dela eta. Higiezinak, berrogeita hamarreko hamarkadaren azken urteetakoak, ez ditu irakaskuntzarako baldintza egokiak betetzen eta hura eraistea proposatzen da", eta zera erantsi "Hezkuntzak igorritako gutunaren ondoren"; eta esan beharra dauka berak ez duela gutun horren berririk izan, baina kontrastatu edo zuzendu ez den gauza bat ontzat eman bada, orduan horrek bere taldearentzat esan nahi duena da

La señora Aguirre interviene de nuevo para afirmar que no habrá duda de que Irabazi está por los espacios abiertos, y no por el cemento ni el hormigón; y que está suficientemente claro que su posición es la del acompañamiento del derribo, pero que ello nada tiene que ver con el proceso participativo.

Añade que considera que esta situación la ha generado por la indicación que se hacía de lo manifestado por el Departamento de Educación y en concreto con la frase de "el Departamento de Educación del Gobierno Vasco ha recomendado la demolición del centro escolar Alfa en base al mal estado del edificio. El inmueble, de finales de los años cincuenta, no reúne las condiciones necesarias para la enseñanza y se propone su demolición", y añadiendo "tras la carta remitida por Educación"; y que tiene que decir que ella no ha tenido acceso a esa carta, pero sí que se ha dado por buena una cosa que no se ha contrastado, o no se ha

Udalak onartuta zeukala Hezkuntzaren jarrera.

rectificado, esto es que para su grupo ya era asumible que la posición de Educación está asumida por el ayuntamiento.

Jarraian Alkate jaunak hartu du hitza esanez bat egiten duela Mendicute jaunak emandako azalpenekin, alegia, hau Eskola Mapatik eta ikastetxeen bateratzetik datorren kontu bat dela, zeren eta berrantolaketa horretan Eusko Jaurlaritzak uste baitu etorkizuneko prospektiba batean espazio batzuk soberan egon daitezkeela eta Alfako eraikina dela egoera prekarioenean dagoena, duela berrogei urte bezala baitago, eta mantentzekotan oso inbertsio handia eskatuko luke.

Gaineratu du ikuspegia galtzen ari dela, zeren eta agian garrantzitsuena ez baita eraikina, baizik eta inguruak, leku asko dago-eta Alfa ikastetxe inguruan, eta espazio hori da esparruari balio gehien ematen diona.

Eusko Jaurlaritzarekin hitz egin beharko da, jarraitu du, zeren eta gauza bat da Eusko Jaurlaritzak uste izatea eraikinak ezin duela eskola-erabilerarik izan, baina horrek ez du esan nahi hezkuntza-erabilera atxikipena edo desafektazioa kenduko zaionik; eta, horrela, Itzioko ikastetxeak ez du aisialdi gunerik eta Institutuak ere ez du

Interviene a continuación el señor Alcalde quien afirma que coincide con las explicaciones que ha dado el señor Mendicute en el sentido de que esto viene derivado del Mapa Escolar y de la unificación de los centros escolares, pues en esta reordenación el Gobierno Vasco entiende que en una prospectiva de futuro pueden sobrar espacios y que el edificio Alfa es el que está en situación más precaria del resto de edificaciones, pues está igual que hace cuarenta años, y en caso de mantenerse exigiría una inversión muy importante.

Añade que se está perdiendo la perspectiva pues quizá lo importante no es el edificio; sino su entorno ya que hay mucho espacio libre vinculado al edificio Alfa y este espacio es el que aporta más valor al ámbito.

Habrá que tratar con el Gobierno Vasco, prosigue, porque una cosa es que el Gobierno Vasco piense que el edificio no puede tener uso escolar, pero ello no significa que vaya a desafectar el espacio, y así el centro de Itzio no tiene espacios de recreo y el Instituto tampoco tiene grandes espacios de recreo, siendo así que el

aisialdirako espazio askorik ere, eta, Eusko Jaurlaritzak bere garaian Institutua Alfa inguruarekin lotzea proposatu zuen.

Gobierno Vasco en su día se planteó conectar el Instituto con los espacios de Alfa.

Amaitzeko alkateak esan du lehendabizi Eusko Jaurlaritzarekin argitu behar dela ea zer ideia duten espazio horri buruz, eta hortik abiatuta ikusi ea desafektazioa dagokion ala ez, eta erabaki zer egin udalerri gisa.

Concluye afirmando que lo primero que hay que hacer es aclarar el tema con el Gobierno Vasco para ver qué idea tiene de ese espacio, y a partir de ahí ver si cabe o no la desafectación y decidir qué hacer como municipio.

Aguirre andreak adierazi du eraikina udalarena dela, eta hortaz Eibarrena.

Indica la señora Aguirre que el edificio es del municipio, y por tanto, es de Eibar.

Alkate jaunak adierazi du eskola-erabilerari atxikia dagoen bitartean, ezin dela ezer egin nahiz eta hutsik egon, desatxeki egin behar delako eskola-erabileratik.

El señor Alcalde afirma que mientras está afectado a uso escolar, no se puede hacer nada, aunque esté vacío, pues hay que desafectarlo del uso escolar.

Lehendabizi bozketara eraman da PSE-EE eta PNVren ordezko mozioa, eta honako emaitza honekin onartu da:

Se somete en primer lugar a votación la moción alternativa de los grupos PSE-EE y PNV, que se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak (14): Alkatea, Albistegui Zamacola, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate

Votos afirmativos (14): Alcalde, Albistegui Zamacola, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga,

Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik (0).

Abstentzioak (6): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga, Penedo Eubieta (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

7. ATALA.

Eibarko EH Bildu, Eibarko EAJ-PNV eta Irabazi taldeek aurkeztu duten mozioa, Udalaren propaganda eta publizitate gastuak adosteari buruzkoa.

Ondoren, mozioa irakurri du:

“Eibarko EH Bildu, Eibarko EAJ-PNV eta Irabazi udal taldeek honako mozio hau aurkezten du, Udalaren propaganda eta publizitate gastuak adosteari buruz

ZIOA

Eibarko Udal Batzarrak 2016ko urtarrilaren 25eko Osoko Bilkuran gehiengo osoz hartutako erabakiak Gardentasun eta Partehartze gaietarako Batzorde Aholkulari bat sortzera hertsatu zuen egungo alkatea. Akordio hori 2016ko maiatzaren 30ean

Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos (0): ninguno.

Abstenciones (6): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga, Penedo Eubieta (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 7º

Moción presentada por el Eibarko EH Bildu, Eibarko EAJ-PNV e Irabazi para acordar los gastos de publicidad y propaganda del Ayuntamiento.

A continuación da lectura a la moción:

“Los grupos municipales EH Bildu, PNV-EAJ e Irabazi de Eibar presentan la siguiente moción referida al acuerdo de gasto de propaganda y publicidad del Ayuntamiento.

MOTIVO

El acuerdo tomado por mayoría absoluta en el Pleno celebrado el 25 de enero de 2016, la Corporación instaba al alcalde actual a crear una Comisión Asesora para temas de transparencia y participación ciudadana. Ese acuerdo fue ratificado en el Pleno del 30 de

berretsi zuen Udalbatzak, gehiengo osoz. Hala ere, akordio hori ez da bete bi urte oso igaro ondoren.

mayo de 2016, por mayoría absoluta. Aun así, en estos dos años no se ha cumplido dicho acuerdo.

Bitartean, Eibarko Udalak hainbat ekimen bultzatu ditu “gardentasuna eta partehartzea” bultzatzeko, egungo udal gobernua sustengatzen duen PSE-EE PSOE alderdiari propaganda egiteko edo promoziorako. Ekimen horietara bideratutako funts publikoen eztabaida apenas ematen da Udaletxean, eta ez doa Ogasun Batzorde Aholkularian fakturen arrazoiak galdetzetik askoz haratago.

Mientras, el Ayuntamiento ha promovido diferentes iniciativas para impulsar "la transparencia y la participación”, y para hacer propaganda o promocionar al PSE-EE PSOE que sustenta el actual equipo de gobierno. Apenas existe debate en el Ayuntamiento sobre los fondos públicos que se destinan a esas iniciativas, y no se va mucho más allá de preguntar las razones de las facturas en la Comisión Asesora de Hacienda.

Ez dago oso urruti joan beharrik, martxoaren 12ko Ogasun Batzorde Aholkularian adibidez, oposizioko alderdiok faktura zerrendan zeuden bi fakturaz ohartu ginela. Horrela zeuden jasota faktura zerrendan: “Garapen Ekonomikoko publizitatea txertatzea”. Irrati bati egiten zaizkio ordainketak, 346,06€ urtarrilean eta beste 346,06€ otsailean. Faktura horiek izan dira gainera, publizitate honi buruz izan dugun lehen albistea eta galdetu ondoren jaso dugu informazio apur bat.

Sin ir más lejos, el pasado 12 de marzo, en la Comisión Asesora de Hacienda, los grupos de la oposición nos percatamos de dos facturas que estaban en la relación de facturas que aparecían de este modo en dicha lista: “Inserción de publicidad de Desarrollo económico”. Se efectúan pagos a una radio, en enero: 346,06 euros; y otro pago, en febrero: 346,06 euros. Esas facturas han sido la primera noticia que hemos tenido con respecto a dicha publicidad, y, después de preguntar, hemos recibido un poco más de información.

Hori guztia aintzat hartuta, ez da onargarria diru publikoa inolako irizpide argirik gabe xahutzea PSE-EE

Teniendo en cuenta todo esto, consideramos que no es aceptable malgastar dinero para promoción y

PSOEren promozio edo propagandarako. Hori dela eta, Eibarko EH Bildu, Eibarko EAJ-PNV eta Irabazi udal taldeek honako mozio hau aurkezten dugu.

AKORDIO PROPOSAMENA

Eibarko Udal Batzarrak Alkateari hertsatuki eskatzen dio Gardentasunari eta Partehartzeari buruzko ekimenak adosteko mekanismoak aktibatu ditzala, adibidez, Aholku Batzorde bat sortzea, Udal Batzarrak duela bi urte adostu zuen bezala; foro horrek gogoeta ireki dezan Udalak ordaindutako elkarrizketen balizko egokitasunaren inguruan, eta gogoeta horren ondorioz, propaganda –eta publizitate-gastuetarako irizpideak adostu ditzan.”

Errasti jaunak hartu du hitza, esanez gai honek oso haserre jartzen dituela, eta bere taldeak jaitsi egin duela pixka bat exijentzia-maila hiru talderen artean adostu ahal izateko; baina askoz zorrotzagoak izango zirela.

Bere taldeak duen sentsazioa da diru publikoa erabiltzen dela propaganda partidista egiteko, eta gutxienez lortuko balitz talde guztien artean irizpide batzuk adostea eta propaganda- eta

propaganda del PSE-EE PSOE, sin unos criterios claros. Por ello, los grupos municipales EH Bildu, EAJ-PNV e Irabazi de Eibar presentamos la siguiente moción.

PROPUESTA DE ACUERDO

La Corporación municipal de Eibar insta al alcalde a que active los mecanismos necesarios para acordar iniciativas sobre Transparencia y Participación, como por ejemplo, crear una Comisión Asesora, conforme a lo acordado hace dos años, para que dicho foro abra una reflexión sobre la idoneidad de que el Ayuntamiento pague entrevistas y, fruto de esa reflexión, acordar los criterios de gasto en propaganda y publicidad.”

Interviene el señor Errasti quien comienza diciendo que este es un tema que les enfada mucho, y que su grupo ha bajado un poco el nivel de exigencia para poder acordar entre los tres grupos; pero que hubieran sido más tajantes.

La impresión que su grupo tiene, continúa, es que se destina dinero público para propaganda partidista, y que si por lo menos se lograse acordar entre todos los grupos una serie de criterios y analizar los gastos de

publizitate-gastuak aztertzea, dezente aurreratuko litzatekeela.

Gaineratu du, bere taldearen ustez, gobernu sozialistaren hogeita hamaika urteren ondoren, erakundearen eta partiduaren arteko halako bat-egite moduko bat dagoela, eta hori oso arriskutsua dela.

Gainera, uste du udal gobernuak komunikazio-blindaje izugarria duela, baina oraindik gehiago nahi duela, eta horrek duda eragiten diela ea noraino diren egiazkoak hainbat politika eta noraino marketing huts, edo saltzeko politika edo zerbaiti lazotxoa jartzea.

Jarraitu du esaten Errasti jaunak EH Bildurentzat udal propaganda-gastuak askotan propaganda sozialistaren gastuak direla eta uste duela etikoki txarra dela hori.

Aurrerago dio argitu nahi duela EH Bilduk ez duela arazorik komunikabideetako profesionalekin, zeren eta haiek ordaintzen duenak dioena betetzen baitute.

Alderdi sozialistak, jarraitu du, irratiak ditu bere eskura, kontratatutako pertsonak ditu prentsa-oharrak idazteko, telebista bat bideo-albisteak sortzen dituena, non gainerakoak, hau da, udalbatzarreko gainerakoak eta

propaganda y publicidad, se habrá avanzado bastante.

Añade que su grupo considera que después de treinta y un años de gobierno socialista se da un solapamiento entre institución y partido, que es muy peligroso.

Considera además, continúa, que el gobierno municipal tiene un blindaje comunicativo gigante, pero todavía quiere más, y eso les hace a ellos dudar cuánto hay de verdad de ciertas políticas y cuánto de marketing, de venta, o de ponerle el lacito a algo.

Prosigue diciendo que para EH Bildu los gastos de propaganda municipal son muchas veces gastos de propaganda socialista y que ello cree que es éticamente malo.

Dice más adelante que desea aclarar que EH Bildu no tiene ningún problema con todos los profesionales de los medios de comunicación, ya que cumplen con lo que les dicta el que paga.

El partido socialista, prosigue, tiene radios a su disposición, tiene a personas contratadas para que escriban notas de prensa, una televisión que crea video-noticias, donde los demás, esto es el resto de la

zorteko izanik, urtean behin baino ez diren agertzen, faktoring-era doazenean.

Jarraitu du esaten ez dela lehen aldia salatzen dutena udal webgunean azaldutako albisteei ematen zaien trataera, alegia, gobernu sozialistaren taldeko deklarazioak albiste guztietan, eta oposizioaren deklarazioak albiste bakar batean ere ez; eta, halaber, baterako mozioa aurkeztu zutenean ere, oposizio-taldeek ia erregutu egin behar izan zuten webgunean argitaratzeko, eta, hala ere, alkatearen adierazpenak agertu ziren.

Jarraitu du esaten bere taldeari inoiz ez zaiola deklaraziorik eskatu gairen batean udalarekin ados ez dagoenean, eta agian talde Sozialistak hori normaltzat joko duela gobernutik, hogeita hamar urte baino gehiago dira-eta, baina eurek eskandalagarri irizten diotela.

Era berean, aurrekontuaren zirriborroa dela-eta, bere taldearen ustez deigarria da 2018an gastuari eustea partida askotan eta arlo gehienetan, eta, aitzitik, protokolo, ordezkaritza eta propagandari dagozkion gastuak igotzea, hain zuzen % 26 protokolo- eta ordezkaritza-gastuak, eta % 52 propaganda-gastuak.

corporación, y con mucha suerte, aparecen una vez al año, cuando van al factoring.

Continúa diciendo que no es la primera vez que ellos alertan sobre la redacción que se da a las noticias que aparecen en la web municipal, con declaraciones del equipo de gobierno socialista en todas ellas, y con declaraciones de la oposición en ninguna de ellas; y que hasta cuando presentaron una moción conjunta los grupos de la oposición casi tuvieron que rogar para que se publicase en la web municipal, y aun así, aparecieron declaraciones del Alcalde.

Sigue afirmando que a su grupo nunca se le ha pedido ninguna declaración cuando está en desacuerdo con algún tema que saca el ayuntamiento, y que puede que el grupo Socialista vea esto normal desde el gobierno, porque son ya treinta años, pero que ellos lo ven escandaloso.

Afirma así mismo que con ocasión del borrador del presupuesto su grupo ya expuso que es llamativo que en el 2018 se vaya a dar una contención del gasto en muchas partidas y en la mayoría de los departamentos, y sin embargo, los gastos de protocolo, representación y propaganda tienen un incremento, en concreto un 26% los gastos de

protocolo y representación, y un 52% los gastos de propaganda.

Gaineratu duenez, bere taldearen salaketari, sare sozialei eta EAJ/PNV taldeak aurkeztutako mozioari esker —alkatea elkarrizketatzeko irrati bati egiten zitzaion ordainketa zela-eta—, gobernu-taldeak atzera egin zuen, zeren eta benetan zoratzekoa da herritarrek diru publikoarekin beren poltsikotik ordaintzea alkateak irratiz erantzuteko; baina talde sozialista, Bilduren ustez hanka sartzea dena, konpontzen ari zenean, hara non topatzen duten beste ezusteko bat; izan ere, Bilduk fakturetan topatu zuen garapen ekonomikoko zinegotziak ere hilero elkarrizketa bat duela aurreikusita, propaganda gisa ordaintzen dena.

Añade que entre la denuncia de su grupo las redes sociales y la moción que presentó el grupo EAJ/PNV sobre un pago que se hacía a una radio para que el Alcalde fuera entrevistado, el equipo de gobierno se echó atrás, porque realmente es de locos que los ciudadanos pagasen con dinero público de su bolsillo para que el Alcalde les conteste en la radio; pero que cuando el partido socialista se enmienda lo que para ellos es un patinazo, se entra de nuevo en otra, ya que su grupo descubrió en las facturas que también el concejal de desarrollo económico tiene una entrevista mensual asegurada, y que se abona como propaganda.

Errasti jaunak amaitu du esanez, batetik, protokolo eta propagandari dagozkion gastuak igotzen direla eta, bestetik, Eibarko kaleak obraz josita daudela; eta, ondorioz, uste du hauteskunde-usaina dagoela herrian.

Finaliza diciendo que entre los incrementos que se han dado en los gastos de protocolo y propaganda, concluye, y que las calles de Eibar están llenas de obras sin ser verano; cree que Eibar huele a elecciones.

Aguirre andreak eskerrak eman dizkio Errasti jaunari ausart eta garbi hitz egiteagatik, eta esan du ados dagoela hark esan duenarekin.

La señora Aguirre agradece al señor Errasti que haya sido valiente y claro y dice que ella está de acuerdo con lo que ha dicho.

Jarraian, Mendicute jaunak hartu du hitza adieraziz Factoring-eko bideoan

Interviene a continuación el señor Mendicute quien comienza diciendo

azaltzen direla gonbidatuak diren ekitaldietako bat delako, zeren eta beste hainbat ekitaldiren berri komunikabideen bidez jasotzen baitute, eta, berriki, hilabete honetan ere izan dutela horren adibideren bat.

Komunikabide batean agertzearren ordaintzen denean, jarraitu du, ondorioa da esan beharrekoak ez duela nahikoa interes sortzen informazio-tarte hori betetzeko; eta gainerako taldeek prentsa-oharrak igortzen dituzte eta komunikabideek erabakitzen dute ea informazioak interesik duen ala ez, eta interesa badago zerbait agertzeko, ordaindu egiten da, partiduaren diruarekin ordaindu ere.

Erakundea baldin bada publizitate-tarte bat ordaindu behar duena, logikoena litzateke erakunde hori osatzen dutenak ados egotea, gutxienez, oinarrizko irizpide batzuekin, erabakitzeko ea zer den herri-interesekoa eta zer ez.

Aurrerago dio partidu Sozialistako kide batek sare sozialetan galdetzen zuela joan den hilean ea zergatik erretiratu zuen Eusko Alderdi Jeltzaleak udalbatzarrera ekarritako mozioa, eta, egia esan, batzuetan bat harritu egiten da zintzotasunez jokatzen denean; izan ere, proposamen bat egin zuten eta indarrean zegoen kontratu bat eten zen; Alkatetzatik eskatu zitzaien mozio hura erretiratzeko, eta erabaki zuten mozioa

que aparecen en el video del Factoring porque es uno de los actos a los que se les invita, pues de otros muchos actos tienen conocimiento a través de los medios de comunicación y que recientemente, este mes, también han tenido alguna muestra de ello.

Cuando se paga por aparecer en un medio de comunicación, continúa, la conclusión a la que se llega es que lo que se va a decir no tiene suficiente interés como para tener ese espacio informativo, y los demás grupos, emiten notas de prensa y los medios de comunicación deciden si es o no de interés informativo, y si se tiene interés en que salga algo, se paga, y se paga con el dinero del partido.

Añade que si es la institución la que tiene que pagar para tener un espacio publicitario, lo lógico es que quienes compongan esa institución estén de acuerdo en por lo menos, ciertos criterios básicos para decidir qué responde al interés público, y que no.

Dice más adelante que un miembro del partido Socialista preguntaba el mes pasado en las redes sociales porqué el partido Nacionalista Vasco se había echado atrás con la moción que había traído al pleno y que la verdad es que a veces uno se sorprende cuando se actúa con honestidad, pues hicieron una propuesta y se rescindió un contrato que estaba en vigor, desde la Alcaldía se les solicitó que echasen

erretiratzea polemika gehiago ez sortzeko.

para atrás aquella moción, y decidieron corresponder con la retirada de la moción la decisión que se había presentado, para no generar más polémica.

Eta jarraitu du esaten, nolanahi ere, geroago, beste ezusteko bat izan zutela, alegia, badirelako gauza gehiago esaten ez direnak eta Ogasun Batzordean horren berri eskatzen denean, sabaira begira jartzen direla ia.

Prosigue diciendo, que no obstante, como se ha dicho, posteriormente, se encontraron con la sorpresa de que hay más cosas de las que no se hablan y que cuando en la Comisión de Hacienda se pide información sobre ello, casi se mira al techo.

Eskatzen dutena da irizpideak izatea diru publikoa nola erabili erabakitzeko, eta bilkura honetan bi aldiz eskatu dela batzorde bat eratzea gardentasun eta herritarren parte-hartze kontuetarako, eta partidu Sozialistak bilkuraren akordioa ez betetzeko mahai gainean jarri zuen argudioetako bat izan zela ez zegoela eduki nahikorik horretarako;

Lo que solicitan es, continúa, criterios para decidir cómo se utiliza el dinero público, y que en dos ocasiones en este pleno se ha solicitado constituir una comisión para los asuntos de transparencia y participación ciudadana, y uno de los argumentos que por parte del partido Socialista se puso encima de la mesa para no cumplir el acuerdo plenario fue que no había suficientes contenidos; pues aquí tienen un contenido.

Amaitzeko, gardentasunari begira ona litzateke, eta partidu Jeltzaleak horretarako konpromisoa hartzen du, zer eta udal honetan erantzukizunak izanez gero, webgunean zerrenda bat egiteko erakundearen propaganda-gastuekin eta haien zertarakoekin.

Finaliza afirmando que, en ejercicio de la transparencia sería bueno, y el partido Nacionalista se compromete a que, en el caso de que asuma responsabilidades en este ayuntamiento, en la propia web hacer un listado de cuáles son los gastos de propaganda que hace la institución y para qué.

Jarraian alkate jaunak hartu du hitza; esan du ez zuela pentsatuta ezta eztabaidan parte hartzea ere, erabat demagogikoa delako eta gainera bere taldeak ez duela bozkatuko, nahiz eta abstentzio moduan kontabilizatu.

Gaineratu du esaera hau aplikatuko lukeela, “kontseju onak besteentzako, eta norberarentzako ez", eta estrategia hori hiru hiriburuetan aplikatu daitekeela, eta baita EH Bilduk gobernatzen duen udal jakin batzuetan ere.

Donostian, jarraitu du, 85.000 propaganda-dokumentu igorri dira etxeetara, Donostiako alkateak sinatuak, eta berak galdetzen du ea norbaitek uste duen hori Bildurekin edo PPrekin adostu duen, zeren garbi baitago ez dela egin; eta bere ustez, erabat zilegi da Donostiako udal gobernu-taldearen komunikazio-estrategia hori.

Jarraitu du esaten otsailaren 24an gehigarri bat argitaratu zela Diario Vascon, non parte hartu zuen interesgarria irizten ziolako, eta, halaber, parte hartu zutela Eneko Etxeberriak, EH Bildukoa, PNVko alkate andreek, zinegotzi sozialistek eta Diputatu Nagusiak, eta galdetzen du ea norbaitek uste duen bakoitzak bere udalean adostu zituela besteekin zer galdera egingo ziren; izan ere, Diputazioaren gobernu-taldeak egingo baitzuen hori, eta baita udaletako

Interviene a continuación el señor Alcalde quien afirma que pensaba ni participar en el debate, porque es totalmente demagógico, y que además su grupo va a abstenerse de votar, aunque se contabilice como abstención.

Añade que aplicaría el refrán “consejos vendo, que para mí no tengo”, y que esta estrategia hay posibilidad de aplicarla en las tres capitales, y en determinados ayuntamientos en los que gobierna EH Bildu.

En Donostia, continúa, se ha remitido a los domicilios 85.000 documentos de propaganda firmados por el Alcalde de Donostia, y pregunta si alguien cree que esto se ha consensuado con Bildu o con el PP, porque evidentemente que no; esta es una estrategia de comunicación legítima del equipo de gobierno del ayuntamiento de Donostia.

Prosigue diciendo que el 24 de febrero se publicó en el Diario Vasco un suplemento en el cual participó porque le parecía interesante, y que también participaron Eneko Etxeberria de EH Bildu, alcaldesas del PNV, Diputados socialistas y el Diputado General, y que pregunta si alguien cree que cada uno en su ayuntamiento estableció con los demás las preguntas que se le iban a hacer, porque lo habrá hecho el equipo de gobierno de la Diputación, y el equipo de gobierno de los

gobernu-taldeek ere, eta, logikoa denez, idatziz eta paperean: fakturarekin eta Ogasun Batzordean.

Gehiago eta gutxiago gustatuko zaigu, dio alkateak, baina gobernu-taldeak dira erakundearen komunikazio-erantzukizunak dituztenak, eta partidu Sozialistak komunikazio propioa izan nahi duenean, ordaindu egiten du; eta udal honetan izan dira PNVko, PPko edo EAko zinegotziak, gobernu-taldean egon direnean, beren arloetarako publizitate-gastuak egiten dituztenak.

Marca Irratian egindako elkarrizketa, jarraitu du, haiek ezarritako formula baten bidez egin zen, eta nahiz eta jada ez ordaindu, jarraitzen da egiten interesgarria irizten zaiolako, eta nahiz eta garapen ekonomikoko zinegotziaren elkarrizketa kendu, jarraituko da bultzatzen arloaren gaineko informazioa, zeren eta helburua baita gizarteari helaraztea udalak egiten dituen proiektu, ekimen eta kanpainei buruzko informazioa, eta ahal dela bertako komunikabideetan.

Amaitu du esanez ondo irizten diola Eibarren gauzak nola egin behar diren jakiteko oasi bat egin nahi izateari, baina ariketa bera egin beharko litzatekeela gobernatzen den lekuan, eta ez hona etorri esatera zer egin behar

ayuntamientos, y lógicamente negro sobre blanco: con factura y en la Comisión de Hacienda.

Puede gustar o no, prosigue, pero son los equipos de gobierno los que tienen las responsabilidades de comunicación de la institución, y cuando el partido Socialista quiere tener una comunicación propia, la paga; y en este ayuntamiento ha habido concejales del PNV, del PP o de EA que cuando estaban en el equipo de gobierno hacían gastos de publicidad para sus áreas.

La entrevista que hizo en Radio Marca, continúa, se hizo según fórmula establecida por ellos, y aunque ya no se paga, se sigue haciendo porque se considera interesante, y aunque se suprima la entrevista al concejal de desarrollo económico, se seguirá fomentando la información del área porque el objetivo es trasladar a la sociedad la información sobre proyectos, iniciativas y campañas que desarrolla el ayuntamiento, y tratar de hacer lo máximo posible en los medios locales.

Finaliza afirmando que le parece muy bien que en Eibar se quiera crear un oasis de cómo hacer las cosas pero que hacer un ejercicio en donde se gobierna tampoco vendría mal, y no venir aquí a decir lo que hay que hacer, mientras que donde se gobierna no se hace.

den, eta, aitzitik, gobernatzen den lekuan, beste gauza bat egin.

Mendicute jaunak adierazi du aipatu den Eneko Goiaren bandoa hauteskundeetako konpromiso bat izan zela, eta alkateak ordaindutako elkarrizketak ez zirela hauteskundeetako konpromisoa.

Zer tristea eta argumentu urrikoa den haizegailuarekin etorri behar izatea besteak zipriztintzeko, eta horixe izatea argudio bakarra, eta ez herritarrei informazioa helaraztearena!, jarraitu du esaten.

Gaineratu du eztabaidatzen dena dela ea diru publikoa erabiltzen den informazio publikorako, edo politikariaren luzimendurako.

Bere ustez, talde guztiak ados egongo dira herriko komunikabideei lagundu behar zaiela esatean, baina ez du balio haizegailuarekin etortzea beste erakunde batzuetan egiten diren gauzak zipriztintzera, aurrera eramaten ari diren jarduerak defendatzeko inolako argudiorik izan gabe, eta ahaztu gabe, bere taldeak ez dituela jarduera horiek baloratu; bere taldeak eskatu duena izan da irizpide batzuk ezartzea diru publikoa gastatzeko.

Aurrerago dio alderdi Jeltzaleko ordezkari bakar batek ere ez duela

Interviene de nuevo el señor Mendicute quien afirma que el bando de Eneko Goia que se ha mencionado fue en cumplimiento de un compromiso electoral y que las entrevistas que ha pagado el señor Alcalde no eran un compromiso electoral.

¡Qué triste es y qué falta de argumentación el tener que venir con el ventilador para salpicar a los demás, y que sea éste el único argumento, no el de velar por trasladar a la ciudadanía cierta información!, prosigue diciendo.

Añade que lo que se debate es si el dinero público se utiliza para información pública, o para lucimiento del político de turno.

Cree, continua, que todos los grupos estarán de acuerdo en que hay que ayudar a los medios de comunicación de la ciudad, pero lo que no vale es venir con el ventilador para salpicar a todos con las cosas que se hacen en otras instituciones, sin tener ningún otro argumento para defender las practicas que se están llevando a cabo, y sin olvidar que su grupo no ha entrado a valorar estas prácticas; sino que tan sólo ha solicitado establecer criterios para gastar el dinero público.

Dice más adelante que lo que no hace ningún representante del partido

zehazten noiz den nazionalista eta noiz den sozialista webgune instituzional batean, eibar.eus webgune instituzionalean, udaleko albisteekin egiten ari diren legez, eta, hala azaltzen dira “garapenaren zinegotzi sozialistaren”, “gizartekintza arloko zinegotzi sozialista"; baina albiste txar bat eman behar denean, edo gobernuaren gaineko ñabarduraren bat egin, zera aipatzen da, Eusko Alderdi Jeltzaleak kudeatutako departamenduak, Kontseilari jeltzalea, etab.
Esaten ari dena da Eibarko udala eta Eibarko herria ez dela bakarrik partidu Sozialista, baizik eta denak daudela hemen, eta alkateak ez badu egin nahi ez duela egingo; baina Udalbatzarreko gehiengoaren gaitzespena izango duela.

Nacionalista es que en una web institucional como es eibar.eus especificar cuándo se es nacionalista y cuándo se es socialista, tal como se viene haciendo en las noticias institucionales del ayuntamiento, y así “el concejal socialista de desarrollo”, “la concejala socialista del área de servicios sociales”, pero que cuando toca dar una noticia mala o hay que matizar algo del gobierno se habla de departamentos gestionados por el Partido Nacionalista Vasco, la Consejera jeltzale, etc.
Lo que está diciendo, concluye, es que el ayuntamiento de Eibar y el pueblo de Eibar no es sólo el partido Socialista, sino que están todos aquí, y si el Alcalde no lo quiere hacer, no lo hará; pero tendrá la reprobación del pleno por mayoría.

Alkate jaunak dio ez diola ondo ulertu Mendikute jaunari, eta ez dagoela kargu publiko jeltzalerik, komunikabide batean kargu publiko gisa jokatzen duenean, jeltzale dela ez dionik.

Afirma el señor Alcalde que no ha entendido bien al señor Mendicute, y en concreto, que no hay cargo público nacionalista que no lo diga cuando actúa de cargo público en un medio de comunicación.

Mendicute jaunak adierazi du webgune instituzionalei buruz ari dela.

Indica el señor Mendicute que se refiere a las páginas webs institucionales.

Alkate jaunak galdetzen du ea Gasteizko alkateak ez ote duen inoiz jartzen alkate jeltzalea webgunean.

Dice el señor Alcalde que se pregunta si el Alcalde de Vitoria no pone nunca el Alcalde nacionalista en la página web.

Mendicute jaunak esan du Eusko Alderdi Jeltzaleak oso argi bereizten duela noiz ari den egiten informazio instituzionala, eta noiz partiduaren informazioa; badirudi Partidu Sozialista ez dela hori egiteko gai izan.

Afirma el señor Mendicute que el Partido Nacionalista Vasco distingue con mucha claridad cuándo está haciendo información institucional, y cuándo está haciendo información de partido, cosa que parece que el Partido Socialista no ha sido capaz.

Alkate jaunak hartu du hitza berriro adieraziz eskatuko duela webgunearen estiloa aldatzeko, baina azpimarratu nahi du bilkura honetan talde politikoek eskatzen dutena ez dutela eskatzen gobernatzen duten tokian, eta hori nabarmentzea haizegailua jartzearekin alderatzen dela; eta berak esan duen bakarra izan dela bere taldeak eramango duela informazioaren kudeaketa, PNVk Eibarko gobernuan egon zenean egin zuen bezala.

Partida ekonomikoak igotzeari dagokionez, jarraitu du, ez du uste Errastik aipatutako igoerak gertatu direnik, partidaren bat desagertu egin delako, baina nabarmendu egin behar da publizitate-gastuak aurrekontu orokorrean duen pisua bost aldiz txikiagoa dela Bilboko udalak duena baino, eta ez duela uste Bilboko udalean talde guztien artean adosten denik kanpaina bat egin behar duenean.

El señor Alcalde interviene de nuevo para decir que ya indicará que cambien el estilo de la página web, pero que desea resaltar que vienen a este pleno grupos políticos para pedir algo que allá donde gobiernan no lo hacen y que resaltarlo se considera poner el ventilador, pues él lo único que ha dicho es que su grupo, al igual que el PNV cuando gobernó en Eibar, llevará la gestión de la información.

En cuanto al incremento de las partidas económicas, prosigue, no cree que haya habido los incrementos mencionados por el señor Errasti, ya que alguna partida ha desaparecido, pero es de resaltar que el peso del gasto de publicidad sobre el presupuesto general es cinco veces menor que el que tiene el ayuntamiento de Bilbao y le extraña que en el ayuntamiento de Bilbao se consensue entre todos los grupos cuando va a hacer una campaña.

Kanpaina, jarraitu du, gobernu-taldeak ezarriko du, baina horrek ez du esan nahi partidu horren propaganda denik, eta bera ez dela Partidu Sozialistaren alkatea, baizik eta eibartar guztien alkatea, eta komunikabideetara irteten denean alkate gisa erantzuten diela herritarren galderei.

La campaña, continua, la establecerá el equipo de gobierno, lo cual no quiere decir que sea propaganda de ese partido, y él no es el Alcalde del Partido Socialista, sino el Alcalde de todos los eibarreses e eibarresas, y cuando sale a los medios contesta como Alcalde a las preguntas de los ciudadanos.

Antza denez, transmititu nahi den ideia da bere taldea dela berezia eta hori ez dela haizegailuarekin ibiltzea; haizegailuarekin zipriztintzea izango litzateke arakatzen ibiltzea eta bi gertakari topatu eta erabiltzea; eta berak ez duela sartu nahi izan herri honetan gertatu diren gauzetan. Esaten bada beste guztien gauza txarrak jasotzen direla, jarraitu du, orduan galdetzen du ea onartzen den besteek era gaizki egin dutela, diputatu sozialistak, nazionalistak, eta baita Bildukoak ere, gobernuan egon ziren eta.

Añade que parece que se traslada que su grupo es el raro y que eso no es echar el ventilador, que sí lo sería el estar rebuscando y encontrar dos hechos y usarlos, y que no ha querido entrar en cosas que ha sucedido en este pueblo. Si se dice que se recoge lo malo de los demás, continúa, se pregunta si entonces se reconoce que los demás lo hacen mal, los diputados socialistas, nacionalistas, y también los del Bildu, ya que estuvieron en el gobierno.

Amaitzeko, berriz ere azpimarratu nahi du hala Bilbon, Donostian, Gasteizen, Elgoibarren, Azpeitian, Hernanin nola Eibarren, gobernuan daudenek ezartzen dituztela komunikazio-estrategiak.

Finaliza insistiendo en que tanto en Bilbao, Donostia, Vitoria, Elgoibar, Azpeitia, Hernani, y también en Eibar, los que gobiernan establecen las estrategias de comunicación.

Errasti jaunak hartu du hitza; eskatu dio Alkateari jartzeko bere taldearen lekuan, zeren hogeita bi batzorde daude, eta, bat-batean, hara non

El señor Errasti interviene para decir que solicita al Alcalde que se ponga en la situación de su grupo, pues hay veintidós comisiones, y de repente, se encuentran con la factura de inserción

publizitate-faktura bat topatzen duten, horri buruz ezer aipatu ez denean.

de publicidad en materia de desarrollo económico, cuando no se había comentado nada al respecto.

Aldez aurretik komentatuko balitz kanpaina bat egin behar dela, gaia beste era batera hartuko lukete, baina jokatzeko modu honek errezeloa eragiten du.

Si comentase previamente que se va a hacer una campaña, concluye, se tomarían el tema de otra manera, pero esta forma de actuar levanta suspicacias.

Berriz ere alkate jaunak hartu du hitza adieraziz urtarrilean ezartzen dela dagokion irratiarekin urteko plangintza publizitate eta propagandari dagokionez.

Gaineratu du Valentziaga Oroitzarrea aurkeztekoa zelarik, partidu bateko oso pertsona garrantzitsu baten bidez, Bizkaia aldeko irrati baten ordezkari bat etorri zitzaiola ikusteko ea publizitatea egiten zitzaion Oroitzarrerako eta Itzulirako; eta adierazi du halako gauzak adostu behar badira adostuko direla, baina bere ustez ez duela inork egiten.

El señor Alcalde interviene de nuevo para decir que en enero se establece la planificación del año con la emisora correspondiente en cuanto a publicidad y propaganda.

Añade que cuando se presentaba el Memorial Valenciaga le vino, a través de una persona muy importante de un partido, un representante de una emisora de radio de la zona de Bizkaia para ver si se le hacía publicidad para la Memorial y para la Itzulia y señala que si hay que consensuar esta cosas, se hará; pero que entiende que no lo hace nadie.

Mozioa bozkatu da eta emaitza honekin onartu da:

Sometida a votación la moción se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak (11): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga, Penedo Eubieta (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez,

Votos afirmativos (11): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga, Penedo Eubieta (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez,

Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ez dago ezezko botorik (0).

Abstentzioak (9): Alkatea, Albistegui Zamacola, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

PSE-EEko zinegotziek bozkatze

8. ATALA.

Eibarko EAJ-PNV taldeak aurkeztu duen Mozioa landa-eremuko garraio publikoari buruz.

Idazkariak adierazi du martxoaren 16an aurkeztutako mozio bat dagoela, eta beste ordezko bat PSE-EE taldeak aurkeztua.

EAJ/PNV taldeak aurkeztutako mozioa irakurri du:

"Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako Mozio hau aurkezten du, Udalbatzaren Osoko Bilkurak eztabaidatu eta bozkatu dezan, landa-eremuko garraio publikoari buruz.

Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Votos negativos (0): ninguno.

Abstenciones (9): Alcalde, Albistegui Zamacola, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Los concejales del PSE-EE se abstienen de votar.

PUNTO 8º

Moción presentada por el grupo municipal EAJ-PNV Eibar sobre el servicio de transporte público en el ámbito rural.

Indica la Secretaria que hay una moción presentada el 16 de marzo, y otra moción alternativa presentada por el grupo PSE-EE.

Da lectura a la moción presentada por el grupo EAJ/PNV:

"El grupo municipal Eibarko EAJ-PNV presenta la siguiente Moción para su debate y votación en Pleno, sobre el servicio de transporte público en el ámbito rural.

ZIOA

Eibarko udalerriko biztale gehienak hirigunean bizi dira, eta ez dago populazio-pilaketa handirik urrun dauden inguruetan. Hala ere, 400 pertsona inguru (bereziki landa-eremuetakoak) garraio publikoaren eremutik kanpo daude.

Hainbat udalerritan eskariaren araberako garraio publikorako zerbitzuak abian jarri dituzte: ibilbidea egiten dute, aurretiaz pertsona bidaiariek egindako eskarien arabera. Normalean, pertsona horiek ez dute aukerarik izaten autoz edo beste modu batez bidaiatzeko. Sistema malgua da, eta eskariaren arabera egokitzen dena, bai ibilbideei dagokionez, bai ordutegiei dagokionez.

Nekazaritza eta abeltzantza jarduera mantentzeko eta garatzeko, beharrezkoa da konponbideak ematea sektorea osatzen duten pertsonek dituzten erronka berriei, besteak beste, landaguneak eta hiriguneak konektatzeko beharrei.

ZIOA

El grueso de la población en el municipio de Eibar se encuentra localizado en el centro del municipio, sin que haya acumulaciones de población de cierta entidad en zonas distantes. Aun así, cerca de 400 personas (fundamentalmente del entorno rural) se encuentran fuera de la cuenca del transporte público.

En numerosos municipios se han puesto en marcha servicios de transporte público a demanda, consistentes en líneas que realizan su recorrido en base a las solicitudes de personas viajeras hechas previamente. Habitualmente, se trata de personas sin posibilidad de desplazarse en automóvil u otro modo. Se trata de un sistema flexible y adaptado a la demanda tanto para recorridos como para horarios.

El mantenimiento y desarrollo de la actividad agroganadera requiere de soluciones a los nuevos retos a los que se enfrentan las personas que componen el sector, como las necesidades de comunicación existentes entre las zonas rurales y el núcleo urbano.

Beharrezkoa da alternatiba bat eskaintzea baserri auzoetan bizi diren pertsonei, ohiko garraio publikoko zerbitzua erabili ezin dezaketenei. Helburua da baserri auzoak eta hirigunea batzea, eta ondorioz, hirigunean eskaintzen diren zerbitzuetarako irisgarritasuna bermatzea; garraio publikorako alternatiba berri bat, landa eremuko auzotarren beharrei egokitutakoa.

Resulta necesario plantear una alternativa a las personas residentes en barrio rurales y que no pueden utilizar el servicio de transporte público regular, con el fin de unir los barrios rurales con el núcleo urbano y garantizarles así la accesibilidad a los servicios que se dispensan en el núcleo urbano; una alternativa de transporte público adaptada a las necesidades de las vecinos del entorno rural.

Erreferentzia diren hainbat esperientzia daude, non eskariaren araberako garraio publikoko eskaintzaren alde egin baituten, eredu direnak Eibarren ere antzeko ezaugarridun zerbitzu bat ezartzeko. Horregatik guztiagatik, Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako akordio hau hartzea proposatzen dio Udaleko Osoko Bilkurari:

Existen diferentes experiencias de referencia en las que se ha apostado por una oferta de transporte público a demanda que sirven de ejemplo para la implantación de un servicio de similares características en Eibar. Por todo ello, el grupo municipal Eibarko EAJ-PNV propone al Pleno Municipal la adopción del siguiente acuerdo:

AKORDIO PROPOSAMENA:

Eibarko Udal Batzarrak eskariaren araberako garraioa ezartzea proposatzen du, dagoeneko badagoen Taxibusari txertatuko zaiona, aurretiaz Andirao baserritarren elkartearekin proposamena landu ondoren. 400 pertsona inguru daude Eibarko udalerrian garraio publikoaren eremutik kanpo, eta horren bidez horiei zerbitzua emango zaie."

PROPUESTA DE ACUERDO:

El Pleno Municipal propone la adopción de un sistema de transporte a la demanda que se acople al existente de Taxibus, previo desarrollo conjunto de la propuesta junto con la asociación de baserritarras Andirao, de forma que dé servicio a las cerca de 400 personas que se encuentran en el municipio de Eibar fuera de la cuenca del transporte público."

Jarraian, PSE-EE taldeak aurkeztutako ordezko mozioa irakurri du:

"1.- Eibarko Udal Osoko bilkurak proposamen hau egiten du: gaur egun Udaletik egiten ari den prospekzio-lanaren ondorioak Andirao elkartearekin erkatzea, baserri-auzoetan bizi diren eibartarrei taxi-bus zerbitzua ematea beharrezkoa den jakiteko.

2.- Premia benetakoa dela ikusiz gero eta premia edo behar hori zenbatekoa den jakin ondoren, Udalak baserri-eremuan taxi-bus zerbitzua martxan jartzeko konpromisoa hartzen du; edozein modutan ere, gaur egun herriko taxi-busak duen defizitaren atalasea ez luke gainditu behar izango."

Lehendabizi, Mendicute jaunak hartu du hitza. Esan du aurkeztutako mozioaren justifikazioa bigarren paragrafoan jasotzen dela, hauxe dioenean: "eskariaren araberako garraio publikorako zerbitzuak abian jarri dituzte: ibilbidea egiten dute, aurretiaz pertsona bidaiariek egindako eskarien arabera".

Hori zehaztuta egonik, jarraitu du, kosta egiten da ulertzea zergatik zehaztu behar diren kontu batzuk eta kosta

Posteriormente da lectura a la moción alternativa presentada por el grupo PSE-EE:

"1.- El Pleno del Ayuntamiento de Eibar propone que se contrasten con Andirao las conclusiones de la prospección que actualmente se está realizando desde el ayuntamiento, con elobjetivo de determinar la pertinencia de prestar el servicio de Taxi-bus a la ciudadanía eibarresa residente en los barrios rurales.

2.- En el caso de concluirse que existe una necesidad real y una vez dimensionada ésta, el Ayuntamiento se compromete a poner en marcha el servicio de Taxi Bus en el ámbito rural, que en todo caso, no debería superar el umbral de déficit existente en el servicio actual de Taxi-Bus urbano."

Interviene en primer lugar el señor Mendicute quien afirma que la justificación de la moción presentada se recoge en el párrafo segundo cuando dice "de transporte público a demanda, consistentes en líneas que realizan su recorrido en base a las solicitudes de personas viajeras hechas previamente".

Estando esto especificado, continúa, cuesta entender la necesidad de especificar más algunas cuestiones y

egiten da ulertzea era horretako ezaugarriak dituen zerbitzu bat posible izatea Aian, Usurbilen, Arratiako bailaran edo Amorebieta-Etxanon, esaterako; eta bere taldeak proposatzen duena da antzeko sistema bat, aldez aurretik Andirao baserritarren elkartearekin batera aztertuta.

Jarraitu du esaten mozio hau aurkezten dutela, udalerrian laurehun pertsona daudelako garraio-zerbitzu publikotik kanpo, eta uste dutelako ezin dela egon lehen mailako eta bigarren mailako herritarrik, eta, baita ere, gutxieneko zerbitzu bat eskaini behar zaileko herritar guztiei, batez ere, kontuan izanik laurehun pertsona horietatik gehienak baserri auzoetan daudela.

Zenbaitetan, jarraitu du, batzuei ahoa betetzen zaie esanez garrantzitsua dela baserriari eustea, baina eutsi behar zaie ez bakarrik ohiturei eta tradizioei; baita atzean dagoen jarduera ekonomikoari, eta, gainera, jarduera horrek balio du mendiak mantentzeko, eta lotua dago elikaduraren autonomiarekin.

Gaineratu du udalerriak aztertzeke duela gai hau eta bere taldeak esan du, Plan Nagusia berrikusteko orduan, galdetu beharra dagoela ea zergatik beste udalerri batzuetan errazago aktibatzen den jarduera ekonomiko hau, eta ez bakarrik orografiagatik; badira

cuesta entender que un servicio de estas características ya sea posible en municipios como Aya, Usurbil, Valle de Arratia, o Amorebieta Etxano, y lo que su grupo propone es un sistema similar, analizando previamente el tema junto con la Asociación de baserritarras Andirao.

Continúa diciendo que presentan esta moción porque en el municipio hay cuatrocientas personas que están fuera del servicio público de transporte, y porque creen que hay que evitar que haya ciudadanos de primera y segunda y ofrecer un mínimo de servicio a todos los ciudadanos, sobre todo, teniendo en cuenta que la mayoría de estas cuatrocientas personas están en zona rural.

A veces, prosigue, a algunos se les llena la boca diciendo que es importante mantener el caserío, y que hay que mantenerlo no sólo en las costumbres y tradiciones; sino en la actividad económica que hay detrás, y que sirve además para mantener los montes, y que está relacionada con la autonomía en la alimentación.

Añade que creen que este es un tema que está pendiente de hacer por parte del municipio y que su grupo ya ha dicho que en el momento de revisar el Plan General hay que preguntarse por qué en otros municipios se activa con mayor facilidad esta actividad económica, y no sólo por la orografía;

beste kontu batzuk, hala nola ordenamendua.
Berriz ere adierazi du batzuei ahoa betetzen zaiela baserriari eutsi behar zaiola esanez, baina gero baserriko bizimodua oso nekeza dela, eta inbertsioak egin behar direla baserritarrek bizimodu duin bat izan dezaten, eta garraioaren esparruan ere inbertsioak egin behar direla.
Autorik ez duten baserritarrak, jarraitu du, egoera prekarioan daude ezin direlako herrira jaitsi, eta zerbitzuak herrian daude.

Esan du, halaber, udalak erantzukizuna duela honetan, eta bere taldeak planteatzen duela taxi-busaren zerbitzua berrikustea; izan ere, benetan garestia da duen erabiltzaile-kopuru urria kontuan hartuta, eta, zerbitzu horri ibilbideak gehitu ahal zaizkio baserritarrei zerbitzua emateko.
Zerbitzu hori nola planteatzen den hortxe dago gakoa; ez du zertan zentimo bat gehiago kostatu, eskaeraren araberakoa izan liteke, eta herri-ibilbide barrukoa ere bai, hala, herri guztiari zerbitzua emango litzaioke eta kostua baxuagoa izango litzateke.
Jarraitu du esaten bere taldeak ez duela planteatzen proposamen itxi bat; prest daude Andiraorekin batera eta azterketatik ateratzen dena kontuan hartuta zer zerbitzu mota ezarri erabakitzeko, eta, are gehiago, prest

sino que hay también otras cuestiones como la ordenación.
Reitera que a algunos se les llena la boca diciendo que hay que mantener el caserío, pero que luego, el modus vivendi del caserío es muy difícil, y que hay que hacer inversiones para que los baserritarras tenga una modo de vida digno, e inversiones también en el campo del transporte.
Los baserritarrras que no tienen coche, continúa, están en una situación precaria, pues no pueden bajar al pueblo, y los servicios están en el en el pueblo.
Afirma así mismo que el ayuntamiento tiene en esto una responsabilidad, y que su grupo plantea revisar el servicio de taxi-bus, servicio que resulta francamente caro por el número reducido de usuarios, y al que se le puede añadir recorridos para dar servicio a los baserritarras.
Según la forma en que se plantee este servicio, continúa, no tiene porqué costar un céntimo más, pues se podría plantear que el servicio sea a demanda, sea también dentro de circuito urbano, dándose así servicio a todo el pueblo, y siendo el coste más bajo.
Dice más adelante que su grupo no propone una propuesta cerrada; sino que están abiertos a estudiar, junto con Andirao, y según lo que resulte del estudio, decidir qué tipo de servicio establecer, y que incluso también están

daude esperientzia pilotu bat egiteko, sei hilabetekoa adibidez.
Toribio Etxeberriak zioen, “pentsatuz egin, eta eginez pentsatu” eta prest daude proposamen honekin ere horrela egiteko, baserritarren artean aspalditik dagoen premia bati erantzuten baitio.

abiertos a que se haga una experiencia piloto, de por ejemplo, seis meses.
Toribio Etxeberria decía, añade, “hacer pensando, y pensar haciendo” y están abiertos a que así se haga también con esta propuesta, la cual viene a responder a una necesidad que hay, y que viene siendo reclamada desde hace años por el mundo baserritarra.

Amaitzeko esan du beste udalerri batzuetan zerbitzua ematen bada, Eibarko baserritarrak ez direla izango Usurbilgo edo Zornotzakoak baino gutxiago; badagoela zerbitzurako gaitasun finantzarioa, eta zerbitzua merezi dutela, Eibarrek primerako baserritarrak merezi dituen bezala.

Finaliza afirmando que si en otros municipios se da el servicio, entienden que los baseritarras de Eibar no tienen que ser menos que los de Usurbil o Amorebieta, que hay poder financiero para el servicio, y que se merecen el servicio al igual que Eibar se merece tener unos baserritarras de primera.

Aguirre andreak dio proposamenaren alde egingo duela, eta uste duela taxi-bus zerbitzua frogatzen ari den bezain defizitarioa dela; eta ea proposamenarekin zenbakiak beste batzuk izaten hasten diren eta zerbitzua eraginkorragoa.
Horren haritik, bere ustez, analisia da garrantzitsuena, zeren seguru asko ez da irtengo hain zerbitzu defizitario baten zulotik.
Bere ustez, bizitzan aukera berriei egin behar zaie bidea, eta, azkenean irteten denaren arabera, komenigarria izan daiteke proposamena.

Afirma la señora Aguirre que va a apoyar la propuesta y que cree que el servicio de taxi- bus es tan deficitario, como se está demostrando, que a ver si con la propuesta los números empiezan a ser otros y el servicio es más eficaz.

Cree que en este sentido, el análisis es lo más importante porque es probable que no se salga del agujero de un servicio tan deficitario.
Cree que en la vida, concluye, hay que embarcarse en nuevas posibilidades, y según lo que resulte puede ser conveniente la propuesta.

Jarraian, Lamarain andreak hartu du hitza eta hauxe adierazi du: udalak lan bat egin du emakume baserritarrekin eta badakite gabezietako bat dela baserrietara joateko garraio publikoaren falta, eta, horregatik uste du garrantzizkoa dela udalak zerbitzu hori ematea, eta, gainera, ordutegi batekin eskaintzea baina eskaeraren arabera.

Ordezko mozioaren azken paragrafoan esaten da baserriko taxi-busak, nolanahi ere, ez lukeela gainditu behar kaleko taxi-busaren defizit-muga, eta iruditzen zaie horrek asko baldintzatuko lukeela etorkizunean zerbitzua martxan jartzea, kontuan hartu behar delako zerbitzu publiko batzuk defizitarioak izan daitezkeela, eta horrek ez duela esan nahi martxan jarri behar ez direnik.

Interviene a continuación al señora Lamarain, quien afirma que el ayuntamiento ha hecho un trabajo con las mujeres baserritarras y que ya se sabe que una de las necesidades es la falta de transporte público a los caseríos, por lo que cree que es importante que el ayuntamiento ofrezca este servicio, y además, que lo ofrezca con un horario pero según la demanda. Añade que en el último párrafo de la moción alternativa se dice que el taxi-bus en el ámbito rural en todo caso, no debería de superar el umbral del déficit existente en el servicio actual de taxi-bus urbano y que les parece que esto condicionaría la futura puesta en marcha del servicio, pues hay que tener en cuenta que algunos servicios públicos pueden ser deficitarios, y que ello no significa que no haya que ponerlos en marcha.

Ondoren, Alkate jaunak hartu du hitza. Hasi da esaten bere taldeak erretiratu egin behar duela aurkeztu duen mozioa, baina azterlan baten premia nahi dutela jarri mahai gainean; izan ere, EAJ/PNV taldeko mozioaren arabera, badirudi lehenik zerbitzua sortu behar dela eta gero ikusiko dela Andiraorekin nola egin, baina, bere taldearen proposamena, aitzitik, zera da: lehen sektoreko azterketa bat egiten ari denez, ikusi Andiraorekin batera ea zer

A continuación interviene el señor Alcalde, quien comienza diciendo que su grupo va a retirar la moción que ha presentado, pero que sí desean poner encima de la mesa la necesidad de un estudio, pues según la moción del grupo EAJ/PNV parece que hay que crear el servicio y luego se verá con Andirao cómo se hace, mientras que la propuesta de su grupo es la de que ya que se está haciendo un estudio del sector primario ver junto con Andirao las

behar dauden, eta, horien arabera, erantzun bat eman.

Eibarren, ez hain aspaldi, taxi batek jasotzen zituen baserrietako umeak eskolara eramateko, horixe eskatzen baitzen une hartan, eta une honetan zerbitzua oso ordu jakinetan eta zerbitzu zehatzekin eskatzen bada, agian ez da beharrezkoa izango linea berri bat sortzea.

necesidades que hay y, según estas, dar respuesta.

En Eibar, añade, no hace tanto que algún taxi recogía a los niños de los caseríos para llevarlos a la escuela, porque era lo que en aquel momento se demandaba, y si en este momento se demanda el servicio en unas horas muy concretas y unos servicios muy concretos, igual no es necesario crear una línea.

Esaten dutenean taxi-busaren defizit-mugaren hainbatekoa izan behar dela, esan nahi dute taxi-busak hamabi mila euroko defizita baldin badauka, baserriko taxi-bus zerbitzua ere beste hamabi milakoa izan dadila, baina ez dugu uste kopuru horretara iritsiko denik, autobusa behar duten pertsonen masa kritikoa urria delako, baserritar gehienak beren ibilgailuetan ibiltzen dira-eta; baina uste dute, edonola ere, defizit-muga bat ezarri behar dela.

Cuando se refieren a que el umbral del déficit del taxi-bus es otro tanto, prosigue, quieren decir que si el taxi-bus tiene un déficit de doce mil euros, el servicio en el mundo rural sea de otros doce mil, pero entendiendo que no va a ser eso ya que la masa crítica de personas que necesiten traslados es pequeña, pues la inmensa mayoría de los baserritarras se mueven con sus vehículos; pero considerando que en todo caso hay que establecer un umbral de déficit.

Amaitzeko esan du pentsatzen zutela leku berera iristeko ordezko mozioa argiagoa zela, baina azkenean kontua zera dela: Andiraorekin esertzea, emaitzak aztertzeko eta beharrak zein diren ikusteko, eta, hortik abiatuta, premia horiei erantzuten dien zerbitzua ezartzea.

Finaliza afirmando que para llegar al mismo sitio entendían que la moción alternativa era más clara, pero que al final se trata de sentarse con Andirao para analizar los resultados y detectar las necesidades, y a partir de ahí, establecer el servicio que dé respuesta a las necesidades.

Jarraian, atzera ere Mendicute jaunak hartu du hitza. Lehendabizi eskerrak

Interviene de nuevo el señor Mendicute quien en primer lugar agradece al grupo

eman nahi dizkio talde Sozialistari mozioa erretiratzeagatik, eta, hortaz, ulertu duenez, bat egiten du aurkeztutako jatorrizko proposamenarekin, zeinak nahi duena da Mugikortasun Planean jasota datorren helburu eta proposamen bati erantzun, Mugikortasun Planak berak eskatzen duelako zerbitzu hori ezartzea, eta testua hain zuzen Mugikortasun Plan horretan dago jasota.

Aurrerago dio ez duela polemikan aritu nahi alkatearen interbentzioari buruz, baina bai azpimarratu nahi duela gastu-muga baztertzailea izan daitekeela; izan ere, ikusi egin beharko da ea zein den baserri munduko eskaera eta zein kaleko eskaera, ez litzatekeelako bidezko izango kalean berrogei pertsonak erabiltzea eta baserri-munduan ehun pertsonak, eta gastu-muga berdina izatea; hortaz, agian, gastu-muga bidaiari bakoitzeko izan beharko litzateke.

Azkenean, EAJ/PNV taldearen mozioa bozkatu da eta emaitza honekin onartu da:

Baiezko botoak (11): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga, Penedo Eubieta (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate

Socialista que reitre su moción y que por tanto entiende que se une a la propuesta original presentada, que lo que trata es de dar cumplimiento a un objetivo y a una propuesta concreta que viene recogida en el Plan de Movilidad, porque es el propio Plan de Movilidad el que está invitando a establecer este servicio, añadiendo que el texto está recogido precisamente de ese Plan de Movilidad.

Dice más adelante que no quisiera polemizar sobre la intervención del señor Alcalde pero que sí desea indicar que la elección del umbral de gasto puede ser discriminatoria, porque habrá que ver cuál es la demanda que hay en el mundo rural y cuál es la demanda urbana ya que sería injusto que en la calle lo utilicen cuarenta personas y en el mundo rural cien, y que el umbral de gasto fuera el mismo; por lo que igual el umbral tendría que ser por viajero.

Finalmente, sometida a votación la moción presentada por el grupo EAJ/PNV, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (11): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga, Penedo Eubieta (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate

Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ez dago ezezko botorik (0).

Abstentzioak (9): Alkatea, Albistegui Zamacola, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

9. ATALA: Galderak eta erreguak.

- Errasti jaunarena: galdetu du ea zerbait gertatzen den lanpostuen balorazio-mahaiarekin, protokoloa ezarri baita, baina balorazio eta lanpostu bakoitza aztertzeko orduan, ez dago berririk.

Alkate jaunak erantzun du zuzendaritzei igorri zaiela langile bakoitzak egindako galdetegiak, zuzendaritzek beren adostasun eman ala ez erabakitzeko, baina ez dakiela zer epe duten zuzendaritzek erantzuteko.

- Aguirre andrearean: dio galdera batzuk egin eta erregistratu zituela udalerriko aurrezpen eta efizientzia energetikoari buruz, eta erantzunaren zain dagoela.

Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Votos negativos (0): ninguno.

Abstenciones (9): Alcalde, Albistegui Zamacola, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

PUNTO 9º: Ruegos y Preguntas.

- La del señor Errasti preguntando si ocurre algo con la mesa de valoración de puestos, pues se ha adecuado ya el protocolo, pero a la hora de examinar cada valoración y cada puesto, no se sabe nada más.

Responde el señor Alcalde que se ha trasladado a las jefaturas los cuestionarios hechos por cada trabajador para que las jefaturas den su conformidad o no, aunque desconoce el plazo del que disponen las jefaturas para responder.

- La de la señora Aguirre diciendo que está esperando respuesta a las preguntas que hizo y que las registró sobre el ahorro y la eficiencia energética en el municipio.

Alkate jaunak erantzun du galderak igorri direla eragindako arlo edo sailetara eta erantzunen zain daudela, eta horien berri dutenean helaraziko direla.
Aguirre andreak adierazi du apirilerako izatea gustatuko litzaiokeela, hortik aurrera Irabazik proposamen zehatzak egin nahi dituelako.

Responde el señor Alcalde que las preguntas se han repartido a las áreas afectadas y que se está esperando las respuestas, que en cuanto se disponga de ellas se las trasladará.
Indica la señora Aguirre que le gustaría que ello fuera para abril, ya que a partir de ahí Irabazi desea hacer propuestas concretas.

- Lamarain andrearena: adierazi du duela bi aste Foru Aldundiak bidegorriaren aurkezpena egin zuela, eta bere taldea ez zutela gonbidatu, ez Diputazioak, ez gobernu-taldeak.

- La de la señora Lamarain diciendo que hace dos semanas tuvo lugar por parte de la Diputación Foral la presentación del bidegorri, presentación a la que su grupo no fue invitado, ni por la Diputación, ni por el equipo de gobierno.

Jarraitu du esaten Foru Aldundiko aurrekontuetan, eta 2018 eta 2019 urteetarako, hiru milioi eta erdi euro daudela aurreikusita, baina aurkezpenean 5,1 milioiz hitz egin zela; alde horren berri jakin nahi dute, eta baita ere hiri barruko bidegorriaren inguruko ekitaldian egin ziren galderen erantzunen berri.

Sigue afirmando que ya saben que en los presupuestos de la Diputación, y para los años 2018 y 2019 están contemplados tres millones y medio de euros, pero que en la presentación se habló de 5,1 millones; por lo que desean conocer el motivo de esta diferencia, así como las respuestas del señor Alcalde a las preguntas que saben se hicieron en el acto sobre el bidegorri urbano.

Alkate jaunak adierazi du Diputazioa izan zela Eibarren prentsaurreko bat egin nahi izan zuena eta horretarako gela bat eskatu zuen; ekitaldira bera gonbidatu zuten eta esan zioten

Afirma el señor Alcalde que fue la Diputación la que quiso realizar una rueda de prensa en Eibar y solicitó al efecto una sala, que le invitaron al acto a él y le dijeron que también podría

Esperientzia Eskolako taldea ere gonbida lezakeela, bidegorriaren defentsan proiektu bat egin zuelako.
Horrez gain, jakinarazi zioten ezen, apirilaren 7an, Itzulia Eibarren hasi eta Arraten amaitzen dela aprobetxatuz, karpa bat jarri behar zutela prestatuta zuten fotomuntaketa egiteko.

Jarraitu du esaten herri barruko bidegorriari buruz galdetu zela eta berak dauden bi irtenbideak eman zituela eta baita bere iritzia ere; alegia, bide-trazadura batzuk daudela herri barrukoak, baina aukera ezinhobea dela trenbide gaineko pasealekua aprobetxatzea, eta lan egin behar dela herriaren ekialdean trenbidearen estaldura planifikatuta egoteko eta errealitate izateko ahalik eta lasterren; eta ondorio horretarako, lan egiten hasi direla eta bilera bat izan dutela Eusko Jaurlaritzarekin.

Berak uste du herriak izan dezakeen bidegorririk onena izango dela trenbidea estaliz egiten dena, eta lotune batzuk dituena erdigunean; eta beste gauza bat izango dela udalak erabakitzen duena.

Amaitzeko, esan du finantzen arloari dagokionez, Diputazioak badio 5,1 euro direla berak sinistu egiten duela; eta bermatu diotela egingo dutela, zeren eta berak bermatu baitu "sekretutxo" bat dutela, ezin duena esan.

invitar al grupo de la Escuela de la Experiencia que había hecho un proyecto de defensa del bidegorri.
Añade que le informaron que aprovechando que el próximo día 7 de abril la Itzulia empieza en Eibar y acaba en Arrate, van a colocar una carpa para hacer la presentación del fotomontaje que tienen preparado.
Sigue afirmando que en efecto, se preguntó sobre el bidegorri urbano y que él dio las dos alternativas que hay y su opinión de que efectivamente hay unos trazados del bidegorri por el casco urbano, pero que hay una gran oportunidad de aprovechar el paseo sobre las vías del ferrocarril y que hay que trabajar para conseguir que la cobertura del ferrocarril en la zona este de la ciudad pueda estar planificada y ser una realidad más pronto que tarde, y que al efecto, ya se ha empezado a trabajar y se ha mantenido una reunión con el Gobierno Vasco.
Él cree que el mejor bidegorri, prosigue, que pueda tener la ciudad, será el que va apoyado sobre la cobertura de las vías de tren, con pequeños enlaces en el casco urbano, y otra cosa será lo que el ayuntamiento decida.
Finaliza afirmando que en cuanto al aspecto financiero, si la Diputación dice que son 5,1 euros, él se lo cree; y que le han garantizado que lo van a hacer porque él ha garantizado que tienen un “secretito”, que no lo puede decir.

Lamarain andreak adierazi du hori esan duela aurrekontuan aurreikusitakoa 3,5 milioi zirelako, eta alkateak erantzun du, itxura denez, geldikinen bat dagoela eta hori gehituko dela.

Indica la señora Lamarain que lo ha dicho porque lo presupuestado son 3,5, respondiendo el señor Alcalde que al parecer hay algún remante que se va a incorporar.

- Aguirre andrearena: adierazi du Eibar-Ermua arteko erreka ondoko pasealekuaz hitz egin izan dela, oso proiektu ederra Ego ibaiaren ondotik, baina hari buruz ez dela ezer entzuten. Gaineratu du egiteko daudela Ardantza-Aldatze, Jardiñeta-Estaziño edo Sakuneko ingurua, lehen aipatu den Alfako gaiarekin zerikusia izango duena, eta batez ere ahalegindu behar dela kosta lain kosta Eibar oinezkoentzako herri bat izatea eta ardatza pertsona izatea; halaber, erdiguneaz haruntzagoko bilguneak egon behar dira, aprobetxatzeko modukoak, Eibar inguruko espazio batzuetan.

- La de la señora Aguirre diciendo que se ha hablado del paseo fluvial de la zona Eibar -Ermua, junto al río Ego que ha quedado como un proyecto muy hermoso, pero del que no se oye nada. Añade que también están pendientes los paseos Ardantza – Aldatze, Jardiñeta –Estaziño, o el área recreativa del Sakun, que tendrá que ver con el tema comentado de Alfa y fundamentalmente el buscar por todos los medios que Eibar sea una ciudad para los peatones y que el centro sea la persona, facilitando los encuentros más allá de lo que es el centro, en unos espacios alrededor de Eibar, que se pueden aprovechar.

- Mendicute jaunarena: eskatu du udal gobernuak aurkez dezala Trafiko Batzordean trafikoa lasaitzeko Plan bat. Mugikortasun Planean datorren proposamenetako bat da eta horren arabera, trafikoak herri osoan 30 km/h-ko abiadura-muga duenean, bizikletarekiko bateragarritasuna ona da

- La del señor Mendicute solicitando que el gobierno municipal presente en la Comisión de Tráfico un Plan de tranquilización del tráfico, que es una de las propuestas que viene en el Plan de Movilidad, y que indica que cuando el tráfico en toda la ciudad tiene una limitación de 30 kms/hora la

eta bizikleta-erabiltzaileentzako heriotza-arriskua, ia zerora murrizten da.

convivencia con la bicicleta es óptima y que el riesgo de muerte para los usuarios de la bicicleta, se reduce prácticamente a cero.

Lasaitasun Plan bat eginda, jarraitu du, benetan garrantzia duena herri barruko bidegorriak dira, baina bizikletaren eta autoaren arteko elkarbizitza ona da muga 30 km/h-koa denean, eta aukera ematen duenean espazioa erabiltzeko ez bidegorrietarako baizik eta espaloietarako, hori ere beharrezkoa delako.

Haciendo un Plan de Tranquilización, continúa, lo que realmente importa son los bidegorris interurbanos, pero la convivencia entre la bicicleta y el coche es buena cuando la limitación es de 30kms/hora, y da la posibilidad de destinar el espacio urbano, no al bidegorri; sino a aceras, que es una cuestión que también es necesaria.

Gaineratu du eskatzen diola Trafiko Batzordeko Presidenteari egin ditzala behar diren gestioak Mugikortasun Plana aurkeztua eta aztertua izan dadin, eta eskaera hori agintaldi-hasieratik ari direla egiten, eta duela hiru urte aurkeztu zela Hirigintza Batzordean, baina oraindik ez dela eraman Trafiko Batzordera.

Añade que por tanto solicita al Presidente de la Comisión de Tráfico que haga las gestiones necesarias para que el Plan de Movilidad sea presentado y estudiado, demanda que viene realizándose por su grupo desde el principio del mandato, y que se presentó hace casi tres años en la Comisión de Urbanismo, pero que todavía no se ha llevado a la Comisión de Tráfico.

Jarraitu du esanez bere taldeak proposamenak egiten dituela Mugikortasun eta Plan Estrategikotik eratorritako mozio edo zuzenketekin, eta gero zailtasunak dituztela ez dutelako babes politikorik aurrera ateratzeko, eta, seguru asko, dokumentu horiek batzordeetan aztertuko balira, errazago litzateke lana aurrera ateratzea eta oinarri batzuetan ados jartzea, herriari eragiten dioten etorkizuneko erabakiak hartzean.

Sigue afirmando que su grupo se lleva la sorpresa de que hacen propuestas mediante mociones o enmiendas al presupuesto que devienen del Plan de Movilidad y del Plan Estratégico y que luego, tienen dificultad de apoyo político para sacarlas adelante, y que posiblemente si esos documentos se estudiasen en las comisiones, sería más fácil sacar el trabajo adelante y ponerse de acuerdo en unas bases a la

hora de tomar decisiones que afectan al futuro de la ciudad.

Alkate jaunak adierazi du emana dagoela dagoeneko agindua udaltzaingoari azterketa bat egin dezan “30 km/h-ko hiria" egiteak zer dakarren, eta zer prozedurari ekin behar zaion; eta proposamena batzordera eramango dela lehenbailehen.

Responde el señor Alcalde que ya está dada la instrucción a la policía municipal para que haga un estudio sobre lo que supone hacer “ciudad 30”, y qué procedimiento hay que seguir; y que la propuesta se llevará a la comisión cuanto antes.

Eta gainerantzeko gairik ez dagoenez, eta gaueko hamar eta erdiak izanik, Alkate jaunak bilerari amaiera eman dio; horri guztiari, nik, Idazkari Orokorrak fede ematen diot.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veintidós horas treinta minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.